

<Epistola scripta a stephano episcopo parisiensi anno 1277>

<I> Uniuersis presentes litteras inspecturis stephanus, permissione diuina parisiensis ecclesie minister indignus, salutem in filio uirginis gloriose.

<II> Magnarum et grauium personarum crebra zeloque fidei accensa insinuauit relatio, quod nonnulli parisius studentes in artibus proprie facultatis limites excedentes quosdam manifestos et execrabiles errores, immo potius uanitates et insanias falsas, in rotulo seu cedula presentibus hiis annexo seu annexis contentos, quasi dubitabiles in scolis tractare et disputare presumunt, non attendentes illud gregorii: <III> « Qui sapienter loqui nititur, magno opere metuat, ne eius eloquio audientium unitas confundatur », presertim dum errores predictos gentilium scripturis muniant quas – proh pudor! – ad suam imperitiam asserunt sic cogentes, ut eis nesciant respondere.

Epistola ... 1277 scripsi cum Br, Erl, T1

<I>. Uniuersis] christi fidelibus *add. Erl et similes add. An2* permissione] miseratione
P1 diuina] episcopus *add. B*

<II> accensa insinuauit] succensa insinuat ϵ in artibus] *om. An1* facultatis] facultates
Bx, K artis *Erl* in rotulo... contentos] in rotulo hiis annexo contemptas *Au* in rotulo hiis annexo
contentas *Pf* inferius sigillat et distincte contentam seu etiam insertam *P3* que inferius
presentibuntur *P4* inferius sigillat et distincte contentos seu etiam insertos *P5* inferius
sigillatim et distincte contentas seu etiam insertores *Vl* rotulo] rotulis *Oa* contentos]
contemptos *Vb2*

<III>. loqui nititur] loquitur *An1, P4 inu. Erl* loqui unitatur *F om. Bo* metuat] studeat
P1, T1 unitas] uanitas *Br* confundatur] offenditur *P4* dum] cum $\delta 1, F,$
CUP quos *P4* scripturis muniant] scripturis muniunt $\beta(-F, Vb2), \epsilon, Vl, Bo, P2, Vb1,$
P5 scripturas innuunt $\delta 3$ scripturis innuunt *Vb2, K* scripturis inmunit *F* muniunt
Bx scripturis *T2* scriptis muniunt *Oa* quas] quos *Ba, Pm2, Vb2, Vl, Bo, K* quod nos
Am quod *Br, Pm1, Au* pudor] dolor *Br* imperitiam asserunt] *inu. Erl* imperitiam
deroganda asserunt *An1* imperitiam detegendam asserunt *An2* imperitiam contegendum
asserunt *P4* cogentes] cognoscentes *Vb1* ut] quod *Ba, Br*

(...) non attendentes illud gregorii: « Qui sapienter loqui nititur, magno opere metuat, ne eius eloquio audientium unitas confundatur »: cf. GRÉGOIRE, *Regulae pastoralis liber*, II, 4, col. 31C: « Qui igitur loqui sapienter nititur, magnopere metuat ne ejus eloquio audientium unitas confundatur. »

<Lettre écrite par l'évêque Étienne de Paris en 1277>

Étienne, par la permission divine, serviteur indigne de l'Église de Paris, salue dans le Fils de la Vierge glorieuse tous ceux qui prendront connaissance de la présente lettre¹.

Un rapport réitéré venant de personnes éminentes et sérieuses, animées d'un zèle ardent pour la foi, nous a fait savoir qu'à Paris, certains hommes d'étude ès arts², outrepassant les limites de leur propre faculté, osent exposer et disputer dans les écoles, comme s'il était possible de douter de leur fausseté, certaines erreurs manifestes et exécrables, ou plutôt des mensonges et des fausses déraisons, contenues sur le rouleau ou sur les fiches en annexe de la présente lettre³ – ne portant pas attention à ces paroles de Grégoire : « Que celui qui s'efforce de parler savamment ne craigne vivement de bouleverser par son discours l'unité de son audience », surtout qu'ils vont jusqu'à appuyer ces erreurs, proclamées tout haut, par des écrits de païens dont ils affirment – quelle honte ! – qu'ils sont à ce point contraignants que, dans leur ignorance, ils ne savent pas quoi leur répondre.

1. R. HISSETTE, *Enquête sur les 219 articles condamnés à Paris le 7 mars 1277*, Louvain-la-Neuve, Publ. Univers., 1977 (Philosophes médiévaux, t. XXII), p. 13-14; L. BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi. La condanna parigina del 1277 e l'evoluzione dell'aristotelismo scolastico*, Bergamo, Pierluigi Lubrina, 1990 (Quodlibet, 6), p. 205-206; J. CHÂTILLON, *L'exercice du pouvoir doctrinal dans la chrétienté du XIII^e siècle. Le cas d'Étienne Tempier*, dans *Le pouvoir* (collectif), Paris, Institut Catholique de Paris, 1978 (Philosophie), p. 19-26; G. LEFF, *Paris and Oxford Universities in the Thirteenth and Fourteenth Centuries. An Institutional and Intellectual History*, New-York / London / Sydney, J. Wiley & Sons, Inc., 1968, p. 232; P. MANDONNET, *Siger de Brabant et l'Averroïsme latin au XIII^e siècle*, Louvain, Institut Supérieur de Philosophie, 1908-1911 (2^e éd.), t. 1, p. 214-215; F.-X. PUTALLAZ, *Insolente liberté. Controverses et condamnations au XIII^e siècle*, Fribourg, Éditions Universitaires / Paris, Éditions du Cerf, 1995 (Vestigia, 15), p. 55-57; F.V. STEENBERGHEN, *Maître Siger de Brabant*, Louvain-la-Neuve, Publ. Univers., 1977 (Philosophes médiévaux, t. XXI), p. 149-151.

2. HISSETTE, *Enquête*, p. 34, p. 84, p. 135, p. 145-146, p. 226, p. 227-228, p. 246, p. 278-279, p. 287, n. 1, p. 306, p. 316; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 21; B.C. BAZAN, *Enquête sur les 219 articles condamnés à Paris le 7 mars 1277. Par Roland Hissette. Compte rendu*, dans *Dialogue* 18, 4 (déc. 1979), p. 580-581; Ph. DELHAYE, *Rapport sur le mémoire de M. R. Hissette*, dans *Bulletin de l'Académie Royale de Belgique* 63 (1977), p. 117-118; R. HISSETTE, *Albert le Grand et l'expression « diluvium ignis »*, dans *Bulletin de philosophie médiévale* 22 (1980), p. 81, note 15; R. HISSETTE, *Étienne Tempier et les menaces contre l'éthique chrétienne*, dans *BPM* 21 (1979), p. 72; R. HISSETTE, *Étienne Tempier et ses condamnations*, dans *Recherches de théologie ancienne et médiévale* 47 (1980), p. 239-242 et 267; MANDONNET, *Siger de Brabant*, t. 1, p. 228; J.F. WIPPEL, *Mediaeval Reactions to the Encounter between Faith and Reason*, Milwaukee, Marquette University Press, 1995 (*The Aquinas Lecture*, 1995), p. 26-27.

3. BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 18.

<IV> Ne autem quod sic innuunt asserere uideantur, responsiones ita palliant quod, dum putant uitare scillam, incidunt in caripdim.

<V> Dicunt enim ea esse uera secundum philosophiam, sed non secundum fidem catholicam, quasi sint due contrarie ueritates, et quasi contra ueritatem sacre scripture sit ueritas in dictis gentilium dampnatorum, de quibus scriptum est : « Perdam sapientiam sapientium », quia uera sapientia perdit falsam sapientiam.

<VI> Utinam tales attenderent consilium sapientis dicentis : « Si tibi est intellectus, responde proximo tuo : sin autem, sit manus tua super os tuum, ne capiaris in uerbo indisciplinato, et confundaris ».

<VII> Ne igitur incauta locutio simplices pertrahat in errorem, nos tam doctorum sacre pagine quam aliorum prudentium uirorum communicato consilio, districte talia et similia fieri prohibemus et ea totaliter condempnamus, excommunicantes

<IV>. innuunt] muniunt *Ba, Erl, Pm1 om. P1, T1, P4* responsiones] suasiones *P1* quod²] ut *β1* et *ε* putant] cupiunt *δ, CUP*

<V>. sacre] *om. ε* scriptum] dictum *Pm2, Bo, P1* falsam sapientiam] falsam *Pm1, P4* ueram sapientiam *Pm2 inu. Oa*

(...) de quibus scriptum est : « Perdam sapientiam sapientium » (...): cf. SAINT PAUL, 1^{re} Épître aux Corinthiens, 1, 19.

<VI>. consilium] dictum *Au* ne] oratore *Pf* indisciplinato] disciplinato *Pm1, Vb1* indistracto *Oa*

« Si tibi est intellectus...et confundaris ». : cf. *Livre de l'Ecclésiastique*, 5, 14.

<VII>. simplices] amplius *Pm2* doctorum sacre pagine] doctorum sacre scripture *δ(-δ3), CUP* doctorum sacre theologie *δ3* doctoribus sacre pagine *Am* doctores sacre pagine *Au* doctoris pagine *Pf* prelatorum quam doctorum sacre pagine *P4* prudentium uirorum communicato] communicato *Bx, P1, P2, T2, Vb1* uirorum prudentium communicato *F, Pm1* uirorum prudentium *Erl* freti *T1* dictos] subsequentes *P4* aliquem de eisdem] aliquos de eisdem *ε* aliquem ex illis *P1, T1, CUP* aliquid quod est in eisdem *Vb1* aliquem de eis *Oa, Pm1* necnon] necnon et *T1, CUP*

Ne igitur incauta locutio simplices pertrahat in errorem (...): cf. GRÉGOIRE, *Regulae pastoralis liber*, II, 4, col. 30B : « Nam sicut incauta locutio in errorem pertahit (...) ».

(...) quam aliorum prudentium uirorum communicato consilio (...): cf. Statut universitaire du cardinal et légat pontifical Robert de Courçon en 1215, *CUP*, p. 78 : « (...) nos de bonorum uirorum concilio (...) »; cf. Statut de la Faculté des arts de Paris en 1272, *CUP*, p. 499 : « (...) nos omnes magistri et singuli de bonorum consilio (...) ».

Mais pour ne pas faire voir qu'ils affirment ce qu'ils insinuent ainsi, ils dissimulent leurs réponses de telle façon que, pensant éviter Scylla, ils tombent en Charybde.

Ils disent en effet que cela est vrai selon la philosophie, mais non selon la foi catholique, comme s'il y avait deux vérités contraires, et comme si, contre la vérité de l'Écriture sainte, il y avait du vrai dans les dires de ces païens damnés⁴, à propos desquels il est écrit : « Je détruirai la sagesse des sages », car la vraie sagesse anéantit la fausse sagesse.

Ils auraient mieux fait d'écouter attentivement le conseil du sage qui dit : « Si tu as de l'intelligence, réponds à ton prochain : sinon, mets ta main sur ta bouche, afin de ne pas être pris à dire une parole irréfléchie et d'être ainsi confondu ».

Par conséquent, afin que cette manière imprudente de parler n'induisse pas les gens simples en erreur⁵, sur le conseil qui nous a été communiqué

4. A. DE LIBERA, *Penser au Moyen Âge*, Paris, Seuil, 1991 (Chemins de pensée), p. 122-129; L. BIANCHI et E. RANDI, *Vérités dissonantes. Aristote à la fin du Moyen Âge*, Fribourg, Éditions Universitaires / Paris, Éditions du Cerf, 1993 (Vestigia, 11), p. 49-58; R.C. DALES, *The origin of the doctrine of the double truth*, dans *Viator* 15 (1984), p. 169-179; A. DE LIBERA, *Introduction et notes*, dans THOMAS D'AQUIN, *L'unité de l'intellect contre les Averroïstes*, suivi des *Textes contre Averroès antérieurs à 1270*, Texte latin. Traduction, introduction, bibliographie, chronologie, notes et index par A. DE LIBERA, Paris, GF-Flammarion, 1994 (Bilingue), p. 280, note 350; A.-J. DENOMY, *The « De amore » of Andreas Capellanus and the Condemnation of 1277*, dans *Mediaeval Studies* 8 (1946), p. 148-149; P. DUHEM, *Le système du monde. Histoire des doctrines cosmologiques de Platon à Copernic*, t. VI, Paris, Hermann, 1954, p. 25; E.L. FORTIN, *Dissidence et philosophie au Moyen Âge*, Montréal: Bellarmin / Paris: Vrin, 1981 (Université de Montréal, Cahiers d'études médiévales, 6), p. 165-168; É. GILSON, *Boèce de Dacie et la double vérité*, dans *Archives d'histoire doctrinale et littéraire du Moyen Âge* 22 (1955), p. 81-99; É. GILSON, *La doctrine de la double vérité*, dans *Études de philosophie médiévale*, Strasbourg, Publ. de la Fac. des Lettres de l'Université de Strasbourg, 1921, p. 51-69; R. HISSETTE, *Une « duplex sententia » dans le De amore d'André le Chapelain ?*, dans *RTAM* 50 (1983), p. 250; MANDONNET, *Siger de Brabant*, t. 1, p. 152-153; A. MAURER, *Boetius of Dacia and the Double Truth*, dans *MS 17* (1955), p. 233-239; S. MACCLINTOCK, *Perversity and Error. Studies on the « Averroist » John of Jandun*, Bloomington, Indiana University Press, 1956, p. 80; P. MICHAUD-QUANTIN, *La double-vérité des Averroïstes. Un texte nouveau de Boèce de Dacie*, dans *Theoria* 22 (1956), p. 167-184; F.V. STEENBERGHEN, *La philosophie au XIII^e siècle* (2^e édition), Louvain-la-Neuve, Institut Supérieur de Philosophie, 1991 (Philosophes médiévaux, t. XXVIII), p. 349, nn. 87-88, p. 363; F.V. STEENBERGHEN, *Une légende tenace : la théorie de la double vérité*, dans *Introduction à l'étude de la philosophie médiévale*, Louvain-la-Neuve, Publ. Univers., 1974 (Philosophes médiévaux, t. XVIII), p. 555-570; J.F. WIPPEL, *Boethius of Dacia : On the Supreme Good, On the Eternity of the World, On Dreams. Translation and Introduction*, Toronto, Pontifical Institute of Mediaeval Studies, 1987, p. 17; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 1-2 et 67-68.

5. BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 199 et p. 200, n. 12; FORTIN, *Dissidence et philosophie*, p. 66-67.

omnes illos qui dictos errores uel aliquem de eisdem dogmatizauerint aut deffendere seu sustinere presumpserint quoquomodo, necnon auditores, <viii> nisi infra septem dies nobis uel cancellario parisiensi duxerint reuelandum, nichilominus contra eos processuri pro qualitate culpe ad penas alias, prout ius dictauerit, infligendas. <ix> Librum etiam «de amore», siue «de deo amoris», qui sic incipit: «Cogit me multum, etc.», et sic terminatur: «Caue igitur, galtere, amoris exercere mandata, etc.»; item librum geomantie qui sic incipit: «Estimauerunt indi, etc.», et sic terminatur: «Ratiocinare ergo super eum, et inuenies, etc.»; <x> item libros, rotulos seu quaternos nigromanticos aut continentes experimenta sortilegiorum, inuocationes demonum, siue coniurationes in periculum animarum, seu in quibus de talibus et similibus fidei orthodoxe et bonis moribus euidenter

<VIII>. septem] octo *Bx* parisiensi] parisius *Bo, Pf* alias] aliquas alias *Pml om.*
Vbl aliquas *Oa*
 <IX>. Librum] *om. Oa, P5* condempnamus librum *P4* Caue] cause *Erl galtere]*
 saltere *ε, Vbl* amoris] amor *Erl* morus *F* geomantie] nigromantie *Erl, P4*
 <X>. nigromanticos aut] *om. P1, T1* experimenta... coniurationes] *om. ε* sortilegiorum]
 sacrilegiorum *Bx* coniurationes] demonum *add. P1* quibus de] quibusdam *Erl* quibus agitur
 de *P4* similibus] consimilibus *An2* uniuersalibus *Br* bonis] operibus *add. Bx*

autant par des docteurs en Écriture sainte que par d'autres hommes prudents⁶, nous interdisons strictement que de telles et semblables choses ne se produisent et nous les condamnons totalement, excommuniant tous ceux qui auront professé, ou auront osé défendre ou soutenir, de quelque façon que ce soit, les dites erreurs ou l'une d'entre elles, ainsi que leurs auditeurs, à moins qu'ils ne se présentent devant nous ou devant le chancelier de Paris en deçà de sept jours pour révéler <ces erreurs>, auquel cas nous procéderons tout de même contre eux en leur infligeant, selon ce que dicte le droit, d'autres sanctions proportionnées à la nature de leur faute⁷.

Par la même sentence, nous condamnons aussi le livre « de amore », ou « de deo amoris », qui commence ainsi : « Cogit me multum, etc. », et se termine ainsi : « Caue igitur, galtere, amoris exercere mandata, etc. »⁸; de même, <nous condamnons> le livre de géomancie qui commence ainsi : « Estimauerunt indi, etc. », et se termine ainsi : « Ratiocinare ergo super eum, et inuenies, etc. »; pareillement, <nous condamnons> les livres, rouleaux ou cahiers traitant de nécromancie ou contenant des expériences de sortilèges, des invocations de démons ou des conjurations au péril des âmes, ou encore dans lesquels on traite de telles et semblables <matières>, manifestement contraires à la foi orthodoxe et aux bonnes mœurs⁹.

6. BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 42, n. 28; L. BIANCHI, *Les interdictions relatives à l'enseignement d'Aristote au XIII^e siècle*, dans *L'enseignement de la philosophie au XIII^e siècle. Autour du « Guide de l'étudiant » du ms. Ripoll 109*, Textes réunis et édités par Cl. LAFLEUR avec la collaboration de J. CARRIER, Turnhout, Brepols, 1997, p. 117-118; CHÂTILLON, *L'exercice du pouvoir doctrinal*, p. 42-45; DUHEM, *Le système du monde*, p. 21-22; HISSETTE, *Étienne Tempier et ses condamnations*, p. 237-239.

7. E. HOCÉDEZ, *La condamnation de Gilles de Rome*, dans *RTAM* 4 (1932), p. 54-55; MANDONNET, *Siger de Brabant*, t. 1, p. 252; J.F. WIPPEL, *The condemnations of 1270 and 1277 at Paris*, dans *Journal of Medieval and Renaissance Studies* 7 (1977), p. 169-172.

8. HISSETTE, *Enquête*, p. 295; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 153; HISSETTE, *Une «duplex sententia»*, p. 249-251; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 89, n. 51.

9. BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 21, p. 44, n. 43, p. 152 et 179-180, nn. 17-18; DE LIBERA, *Penser au Moyen Âge*, p. 189-193; M. Th. D'ALVERNY, *Un témoin muet des luttes doctrinales du XIII^e siècle*, dans *AHDLMA* 17 (1949), p. 226-227; DENOMY, *The « De amore »*, p. 107-108; FORTIN, *Dissidence et philosophie*, p. 61-63; HISSETTE, *Étienne Tempier et les menaces*, p. 68-69; MANDONNET, *Siger de Brabant*, t. 1, p. 244; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 91, n. 58; WIPPEL, *The condemnations*, p. 187.

aduersantibus tractatur, ^{<XI>} per eandem nostram sententiam condempnamus in omnes qui dictos rotulos, libros, quaternos dogmatizauerint, aut audierint, ^{<XII>} nisi infra septem dies nobis uel cancellario parisiensi predicto reuelauerint eo modo quo superius est expressum, in hiis scriptis excommunicationis sententiam proferentes, ad alias penas, prout culpe qualitas exegerit, nichilominus processuri. Datum anno domini millesimo CC^o septuagesimo sexto, die dominica qua cantatur « letare iherusalem », in curia parisiensi.

<XI>. per eandem... in omnes] *om. ε*

<XII>. parisiensi predicto] *om. 83 parisiensi T2 scriptis] predictis praem. Bo excommunicationis] om. P1, T1 excommunicationibus An1, Pf culpe qualitas] grauitas culpe δ(-Vb1), CUP culpe qualitates ε culpe qualitatis VI grauitas propeVb1 inu. P4 septuagesimo sexto] LXVII β1 LXX VII^o Pm2 septuagesimo septimo Vb2 curia parisiensi] om. An1, P4 curia generali parisiensi etc. VI ecclesia parisiensi T2 ciuitate parisiensi Au*

Par cette même lettre, nous émettons donc une sentence d'excommunication contre tous ceux qui auront enseigné ou écouté les dits rouleaux, livres et cahiers, à moins qu'ils ne se dévoilent en deçà de sept jours à nous ou au chancelier de Paris, comme il a été dit plus haut, auquel cas nous procéderons tout de même à d'autres sanctions, telles qu'elles seront exigées en proportion de la nature de la faute¹⁰.

Donné à la Curie de Paris, en l'an du Seigneur mille deux cent soixante-seize, le dimanche où on chante « letare iherusalem » <i.e. le 7 mars 1277>.

10. L. BIANCHI, *Censure, liberté et progrès intellectuel à l'Université de Paris au XIII^e siècle*, dans *AHDLMA* 63 (1996), p. 52-53 et 77-78; P. GLORIEUX, *Tempier (Étienne)*, dans *Dictionnaire de théologie catholique*, t. XV, 1 (1946), col. 103-104.

<Articuli condempnati a stephano episcopo
parisiensi anno 1277>

1 (185). Quod deus non est trinus et unus, quoniam trinitas non stat cum summa simplicitate. Ubi enim est pluralitas realis, ibi necessario est additio et compositio. Exemplum de aceruo lapidum.

2 (186). Quod deus non potest generare sibi similem. Quod enim generatur ab aliquo, habet principium aliquod, a quo dependet. Et quod in deo generare non est signum perfectionis.

3 (13). Quod deus non cognoscit alia a se.

4 (87). Quod nichil est eternum a parte finis, quod non sit eternum a parte principii.

5 (39). Quod omnia separata coeterna sunt primo principio.

6 (92). Quod redeuntibus corporibus celestibus omnibus in idem punctum, quod fit in xxx sex milibus annorum, redibunt idem effectus qui sunt modo.

Articuli... 1277 scripsi cum $\delta 3$, ϵ , Ba, Br, Erl, Pm2, Ps, T1, Oa, P3, P5

art. 1 : Quod] primus articulus est quod An1 primus articulus quod An2, Vbl primus articulus condempnatus contradicentis quod Au primus articulus igitur condempnatus contradicentis quod Pf enim] non Oa, Vbl

art. 2 : ab aliquo] aliquo modo P4 aliquod] om. $\beta 2$, Erl, P1, T1, T2, Au, P4, CUP quod³] quia Pm2 est] esset CUP

art. 4 : finis] futuro seu a parte post P4

art. 6 : quod fit in xxx sex milibus annorum] om. δ sunt scr. cum $\beta 2, \epsilon$] om. F est An2 et alii codices modo] quod fit in xxx sex milibus annorum add. δ

<Articles condamnés par l'évêque Étienne de Paris en 1277>

1 (185). Dieu n'est pas un et trine, puisque la trinité n'est pas compatible avec une simplicité absolue. En effet, là où il y a pluralité réelle, il est nécessaire qu'il y ait aussi addition et composition. On n'a qu'à prendre l'exemple d'un tas de pierre.

2 (186). Dieu ne peut pas engendrer un semblable à lui. En effet, ce qui est engendré par quelque chose a quelque origine dont il dépend. De plus, en Dieu, engendrer n'est pas un signe de perfection.

3 (13). Dieu ne connaît rien d'autre que lui.

4 (87). Rien n'est éternel du côté de la fin, qui ne soit éternel du côté du commencement.

5 (39). Toutes les réalités séparées sont coéternelles au premier principe.

6 (92). Quand tous les corps célestes reviendront au même point, ce qui se produit à tous les 36 000 ans, les mêmes effets, tels qu'ils sont maintenant, reviendront.

art. 1 : HISSETTE, *Enquête*, p. 276-277; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 22; WIPPEL, *The condemnations*, p. 193.

art. 2 : HISSETTE, *Enquête*, p. 277; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 90, n. 11; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 22; WIPPEL, *The condemnations*, p. 193.

art. 3 : HISSETTE, *Enquête*, p. 37-38; FORTIN, *Dissidence et philosophie*, p. 58, n. 22; MANDONNET, *Siger de Brabant*, t. 1, p. 168, n. 3; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 86-87, n. 47; WIPPEL, *The condemnations*, p. 188.

art. 4 : HISSETTE, *Enquête*, p. 149-151; L. BIANCHI, *L'errore di Aristotele. La polemica contro l'eternità del mondo nel XIII secolo*, Firenze, La Nuova Italia, 1984, p. 8-11; DUHEM, *Le système du monde*, p. 26-27; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 169, n. 5; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 87-88, n. 49; WIPPEL, *The condemnations*, p. 190.

art. 5 : HISSETTE, *Enquête*, p. 78-82; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 163, n. 2; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 87-88, n. 49; WIPPEL, *The condemnations*, p. 188.

art. 6 : HISSETTE, *Enquête*, p. 157-160; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 139, n. 67; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11; DUHEM, *Le système du monde*, p. 27; E. GRANT, *The Condemnation of 1277, God's absolute Power, and physical thought in the late middle ages*, dans *Viator* 10 (1979), p. 238-239; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 171, n. 3; STEENBERGHEN, *La philosophie au XIII^e siècle*, p. 370; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 87-88, n. 49.

7 (123). Quod intellectus non est actus corporis, nisi sicut nauta nauis, nec est perfectio essentialis hominis.

8 (132). Quod intellectus, quando uult, induit corpus, et quando non uult, non induit.

9 (138). Quod non fuit primus homo, nec erit ultimus, immo semper fuit et semper erit generatio hominis ex homine.

10 (137). Quod generatio hominis est circularis, eo quod forma hominis redit pluries super eandem partem materie.

11 (113). Quod homo est homo preter animam rationalem.

12 (175). Quod quia socrates factus est non receptibilis eternitatis, si debet esse eternus, necesse est ut transmutetur natura et specie.

13 (122). Quod ex sensitiuo et intellectiuo in homine non fit unum per essentiam, nisi sicut ex intelligentia et orbe, hoc est, unum per operationem.

14 (143). Quod homo pro tanto dicitur intelligere, pro quanto celum dicitur ex se intelligere, uel uiuere, uel moueri, id est, quia agens istas actiones est ei unitum ut motor mobili, et non substantialiter.

art. 7 : actus] forma δ (- δ 3, *Vb1*), *Au*, *CUP* forma uel actus δ 3 perfectio ponitur in *margin.* *Vb1* *om.* *Pf* essentialis] corporis materialis *Au*

art. 8 : induit corpus] induit *Ps*, *P4* dimittit corpus *T1*, *CUP* non uult] uult δ (- δ 3, *Vb1*), *P4*, *CUP* non induit] non *Br*, *Bx* induit *T1*, *CUP* corpus *add.* *Ba*, *F*, *Pm1*, *Pm2*, *An2* corpus materie *add.* *Erl*

art. 9 : ultimus] homo *add.* ϵ , *Am*, *An2* immo semper fuit et semper erit generatio hominis ex homine] *om.* *Ba*, *Br*

art. 10 : circularis] perpetua ϵ pluries super eandem partem materie] super eandem partem materie pluries δ 1

art. 11 : est] non est *Bo* preter] propter *An2*, *Pm1*

art. 12 : socrates] *om.* β 2, *Pm1*, *Oa* non] *om.* β 1, β 2, *Br*, *An2* est *add.* *Pm2*, *Vl*, *Bx*, *P2* eternitatis] *set add.* ϵ , *P4* et] in δ 2, *Vb1*

art. 13 : intellectiuo] intellectiuo tantum δ 2 intellectu *Bx*, *T1* ex intelligentia] per intelligentiam *An1* per intellectum *Vb1* et²] *ex add.* β 2, *Pm2* per operationem] per compositionem δ 1, *An1* per operationem uel compositionem *An2*, *F* uel compositum *Erl*

art. 14 : actiones] operationes *P3* ut motor mobili et non substantialiter] et quod non sunt necessarie nisi propter consuetudinem hominum δ 1

7 (123). L'intellect n'est pas l'acte du corps, si ce n'est comme le pilote d'un navire, et il n'est pas la perfection essentielle de l'homme.

8 (132). L'intellect, quand il veut, s'introduit dans le corps, et quand il ne veut pas, ne s'y introduit pas.

9 (138). Il n'y a pas eu un premier homme et il n'y en aura pas un dernier, mais au contraire, il y a toujours eu et il y aura toujours génération de l'homme par l'homme.

10 (137). La génération de l'homme est circulaire, parce que la forme d'un homme revient plusieurs fois sur la même partie de matière.

11 (113). L'homme est homme indépendamment de l'âme rationnelle.

12 (175). Puisque Socrate n'a pas été fait pour recevoir l'éternité, s'il doit être éternel, il est nécessaire qu'il soit transmué selon la nature et l'espèce.

13 (122). Le sensitif et l'intellectif en l'homme ne sont pas faits un par essence, si ce n'est comme une intelligence <céleste> et son orbe, c'est-à-dire un par opération.

14 (143). On dit que l'homme intellige, tout comme on dit que le ciel intellige, ou vit, ou se meut de lui-même, c'est-à-dire que l'agent qui effectue ces actions-là lui est uni comme le moteur à son mobile, et non substantiellement.

art. 7 : HISSETTE, *Enquête*, p. 199-201 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 179, n. 5 ; *Trois commentaires anonymes sur le Traité de l'âme d'Aristote* (éd. M. GIELE, F.V. STEENBERGHEN, B. BAZAN), Louvain - Paris, Publ. Universitaires - Béatrice-Nauwelaerts, 1971 (Philosophes médiévaux, t. XI), p. 374-377 ; R. WIELOCKX, *Le ms. Paris Nat. lat. 16096 et la condamnation du 7 mars 1277*, dans *RTAM* 48 (1981), p. 228-229 ; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 88, n. 50 ; WIPPEL, *The condemnations*, p. 191.

art. 8 : HISSETTE, *Enquête*, p. 210-211 ; HISSETTE, *Étienne Tempier et ses condamnations*, p. 256-261 ; WIPPEL, *The condemnations*, p. 191.

art. 9 : HISSETTE, *Enquête*, p. 216-217 ; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11 ; DE LIBERA, *Introduction et notes*, p. 270, n. 293 ; DUHEM, *Le système du monde*, p. 27 ; N.G. GREEN-PEDERSEN, *Introduction aux Opuscula de BOËCE DE DACIE*, dans *Boethii Daci Opera*, Copenhague, Gad, 1976 (Corpus Philosophorum Danicorum Medii Aevi, VI, II), p. XX, n. 24 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 169, n. 4 ; MAURER, *Boetius of Dacia*, p. 234 ; *Trois commentaires anonymes*, p. 374-377.

art. 10 : HISSETTE, *Enquête*, p. 215-216 ; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11 ; DUHEM, *Le système du monde*, p. 27.

art. 11 : HISSETTE, *Enquête*, p. 184-186.

art. 12 : HISSETTE, *Enquête*, p. 270.

art. 13 : HISSETTE, *Enquête*, p. 198-199 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 179, n. 5 ; *Trois commentaires anonymes*, p. 374-377.

art. 14 : HISSETTE, *Enquête*, p. 223-224 ; DE LIBERA, *Introduction et notes*, p. 9-73 et 262, n. 241 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 179, n. 5 ; *Trois commentaires anonymes*, p. 374-377.

15 (174). Quod homo post mortem amittit omne bonum.

16 (201). Quod de fide non est curandum, si dicatur aliquid esse hereticum quia est contra fidem.

17 (215). Quod non contingit corpus corruptum redire idem numero, nec idem numero resurget.

18 (216). Quod resurrectio futura non debet concedi a philosopho, quia impossibile est <eam> inuestigari per rationem. – Error, quia etiam philosophus debet captiuare intellectum in obsequium fidei.

19 (219). Quod anima separata nullo modo patitur ab igne.

20 (179). Quod lex naturalis prohibet interfectionem animalium irrationabilium sicut rationabilium, licet non tantum.

art. 16 : esse] *om.* $\delta 1$, *Pm2*, *T2* est ²] non set *Au* non est *Oa*, *Pf* contra] supra *Am*

art. 17 : contingit] conuenit *Oa*, *Pm1* idem ¹] in *add.* *Ba*, *Br*, *Erl*, *P3*, *P4*

art. 18 : non] omnino *add.* ϵ *eam* *suppl.* *cum* δ , ϵ] *om.* *alii* *codices* per rationem] *om.*

P4 etiam] *om.* ϵ , *Erl*, *Vl*, *An2*, *Bo* fidei] christi $\delta(-\delta 3)$, *CUP* christi et fidei ϵ

Error, quia etiam philosophus debet captiuare intellectum in obsequium fidei : cf. SAINT PAUL, 2^e *Épître aux Corinthiens*, 10, 5 : « (...) in captiuitatem redigentes omnem intellectum in obsequium Christi (...) ».

art. 19 : nullo modo] non ϵ

art. 20 : naturalis] *om.* ϵ , *Ps* simul *An1*, *T2*, *Vb1* interfectionem] perfectionem
An1 irrationabilium] *om.* *An1* irrationalium $\delta 2$, *Ba*, *F*, *Bo*, *Bx*, *Vb1*, *P5* rationabilium] *om.*
P4 rationalium $\delta 2$, *Ba*, *F*, *Bo*, *Bx*, *Vb1*, *P5*

15 (174). Après la mort, l'homme perd tout bien.

16 (201). Il ne faut pas se soucier de la foi, si on dit que quelque chose est hérétique parce que contraire à la foi.

17 (215). Il n'est pas donné à un corps corrompu de revenir numériquement le même, et il ne ressuscitera pas numériquement le même.

18 (216). La résurrection future ne doit pas être concédée par le philosophe, car il est impossible qu'elle soit examinée par la raison. – C'est une erreur, car même le philosophe doit garder son intellect captif dans la soumission à la foi.

19 (219). D'aucune façon l'âme séparée ne souffre du feu.

20 (179). La loi naturelle interdit le meurtre des animaux irraisonnables, tout comme <celui des animaux> raisonnables, même si <elle l'interdit> à un degré moindre.

art. 15 : HISSETTE, *Enquête*, p. 269-270; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 151, p. 166, p. 189, n. 112; R.A. GAUTHIER, *Trois commentaires « averroïstes » sur l'Éthique à Nicomaque*, dans *AHDLMA* 16 (1947-48), p. 108-111 et 331-333; R.A. GAUTHIER et J.Y. JOLIF, *Commentaire sur ARISTOTE, L'Éthique à Nicomaque*. Introduction, traduction et commentaire par R.A. GAUTHIER et J.Y. JOLIF (2^e éd. avec une introduction nouvelle), Louvain : Publications universitaires/Paris : Béatrice-Nauwelaerts, 1970, t. II, p. 224; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 179, n. 5.

art. 16 : HISSETTE, *Enquête*, p. 293; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 23.

art. 17 : HISSETTE, *Enquête*, p. 308; FORTIN, *Dissidence et philosophie*, p. 59, n. 30; GREEN-PEDERSEN, *Introduction*, p. XX, n. 24; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 179, n. 5; MAURER, *Boetius of Dacia*, p. 234; WIPPEL, *Boethius of Dacia*, p. 18.

art. 18 : HISSETTE, *Enquête*, p. 309; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 118, p. 138, n. 52, p. 194, n. 167, p. 204, p. 208, n. 8; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 181, n. 67; BIANCHI-RANDI, *Vérités dissonantes*, p. 50-58; FORTIN, *Dissidence et philosophie*, p. 59, n. 30; GAUTHIER, *Trois commentaires « averroïstes »*, p. 259, n. 5, p. 286 et 331-333; GREEN-PEDERSEN, *Introduction*, p. XX, n. 24; HISSETTE, *Étienne Tempier et les menaces*, p. 71, n. 30; CL. LAFLEUR, *Les « guides de l'étudiant » de la Faculté des arts de l'Université de Paris au XIII^e siècle*, dans *Philosophy and Learning. Universities in the Middle Ages*, éd. M.J.F.M. HOENEN, J.H.J. SCHNEIDER et G. WIELAND, Leiden-New York-Köln, Brill, 1995 (Education and Society in the Middle Ages and Renaissance, VI), p. 154, n. 36; J. LE GOFF, *Les intellectuels au Moyen Âge*, Paris, Seuil, 1985 (2^e éd.), p. 121-129; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 179, n. 5; MAURER, *Boetius of Dacia*, p. 234; MICHAUD-QUANTIN, *La double-vérité des Averroïstes*, p. 168, n. 2; WIPPEL, *Boethius of Dacia*, p. 18; WIPPEL, *The condemnations*, p. 194.

art. 19 : HISSETTE, *Enquête*, p. 311-312; DE LIBERA, *Introduction et notes*, p. 281, n. 353; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 179, n. 5; WIPPEL, *The condemnations*, p. 194; J.F. WIPPEL, *Thomas Aquinas and the Condemnation of 1277*, dans *The Modern Schoolman* 72 (January/March 1995), p. 265 et 266, n. 91.

art. 20 : HISSETTE, *Enquête*, p. 273; HISSETTE, *Étienne Tempier et ses condamnations*, p. 256-261.

21 (102). Quod nichil fit a casu, set omnia de necessitate eueniunt, et quod omnia futura que erunt, de necessitate erunt, et que non erunt, impossibile est esse; et quod nichil euenit contingenter, considerando omnes causas. – Error, quia concursus causarum est de diffinitione casualis, <ut dicit boetius> libro de consolatione.

22 (173). Quod felicitas non potest a deo inmitti inmediate.

23 (217). Quod dicere deum dare felicitatem uni, et non alii, est sine ratione et figmentum.

24 (7). Quod omnes scientie sunt preternecessarie, preter philosophicas disciplinas, et quod non sunt necessarie, nisi propter consuetudinem hominum.

25 (214). Quod deus non potest dare perpetuitatem rei transmutabili uel corruptibili.

26 (29). Quod prima causa posset producere effectum sibi equalem, nisi temperaret potentiam suam.

art. 21 : eueniunt] proueniunt *P4* quod²] *om. P1, P4* erunt³] fuerunt *P1, T1* euenit] fit $\delta(-\delta 3, Vb1)$, *CUP* fit uel euenit $\delta 3$ sit *Vb1* ut dicit boetius *suppl. cum \epsilon, T1*] secundum boetium *Bo om. alii codices*

(...) ut dicit boetius libro de consolatione : cf. BOËCE, *Philosophiae consolatio*, V, 1, p. 88-91.

art. 22 : non potest a deo inmitti inmediate] a deo non potest inmitti inmediate *\beta 1, \beta 2, Pm2* non potest inmediate a deo inmitti ϵ a deo non potest inmediate inmitti *Ba* non potest inmitti a deo inmediate *Br, Bo, Bx*

art. 23 : felicitatem uni] *inu. Ba, Br* felicitatem homini uni *P3*

art. 24 : scientie] scripture *An1* sunt preternecessarie] sunt necessarie *Vl, P2, Au, Oa, CUP* sunt preter necessaria *An1, P3* sunt preneccessarie *K, Vb2* sunt *Br* sunt simpliciter necess(ari)e *Pm2* sunt propter necessarie *An2* preter necessarie sunt *P4* non sunt necessariae *RH* philosophicas disciplinas] prehibita disciplina *Am*

art. 25 : dare] facere uel dare ϵ uel] et *\beta 1, \delta(-\delta 3), \epsilon, Am, Br, CUP*

art. 26 : posset] non potest $\epsilon, Pm1, T2$ non posset *Erl, F, An2, P1, T1* producere] educere *Bx* potentiam suam] *inu. \beta 2*

21 (102). Rien ne se produit par hasard, mais tout arrive par nécessité, et tous les futurs qui seront, seront par nécessité, et ceux qui ne seront pas, c'est qu'il est impossible qu'ils soient; et rien ne se produit de manière contingente, si l'on considère toutes les causes. – C'est une erreur, car la rencontre des causes appartient à la définition du hasard, comme le dit Boèce dans le livre *De la consolation*.

22 (173). Le bonheur ne peut provenir immédiatement de Dieu.

23 (217). Dire que Dieu donne le bonheur à l'un et non à l'autre est sans raison, et c'est une fiction.

24 (7). Toutes les sciences sont dépourvues de nécessité, exception faite des disciplines philosophiques, et les sciences ne sont pas nécessaires, si ce n'est à cause de l'habitude des hommes.

25 (214). Dieu ne peut pas donner la perpétuité à une chose transmutable ou corruptible.

26 (29). La première cause pourrait produire un effet égal à elle-même si elle ne modérait pas sa puissance.

art. 21 : HISSETTE, *Enquête*, p. 172-173; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 75, p. 99, n. 119; BIANCHI-RANDI, *Vérités dissonantes*, p. 71-76; WIPPEL, *The condemnations*, p. 190, n. 51.

art. 22 : HISSETTE, *Enquête*, p. 268-269; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 90, n. 11, p. 97, n. 100, p. 166, p. 188, n. 110; F. BOTTIN, *Ricerca della felicità e piaceri dell'intelletto*, Firenze, Nardini, 1989 (Biblioteca Medievale), p. 31-33; GAUTHIER, *Trois commentaires « averroïstes »*, p. 189, p. 269-275 et 331-333; O. LOTTIN, *Psychologie et morale aux XII^e et XIII^e siècles*, 6 tomes, Louvain, Duculot, 1942-1960, t. IV, p. 521; G. WIELAND, *The reception and interpretation of Aristotle's Ethics*, dans *The Cambridge History of Later Medieval Philosophy* (éd. N. KREZMANN, A. KENNY, J. PINBORG), Cambridge, Cambridge University Press, 1982, p. 662-666.

art. 23 : HISSETTE, *Enquête*, p. 310; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 166, p. 188, n. 110; GAUTHIER, *Trois commentaires « averroïstes »*, p. 275-277 et 331-333; WIPPEL, *The condemnations*, p. 194.

art. 24 : HISSETTE, *Enquête*, p. 26-27; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 46-48, n. 74, p. 167-168, p. 189, n. 119, p. 204-205 et 208, n. 13; BIANCHI, *Censure, liberté et progrès intellectuel*, p. 88, n. 148; BIANCHI-RANDI, *Vérités dissonantes*, p. 25-37; A. DE LIBERA, *Albert le Grand et la philosophie*, Paris, Vrin, 1990 (À la recherche de la vérité), p. 44; FORTIN, *Dissidence et philosophie*, p. 59-60, n. 32; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 193, n. 1.

art. 25 : HISSETTE, *Enquête*, p. 307; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 90, n. 11; FORTIN, *Dissidence et philosophie*, p. 59, n. 30; WIPPEL, *Boethius of Dacia*, p. 18; WIPPEL, *The condemnations*, p. 194.

art. 26 : HISSETTE, *Enquête*, p. 66-67; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 65.

27 (115). Quod deus non posset facere plures animas in numero.

28 (35). Quod deus nunquam plus creavit intelligentiam quam modo creat.

29 (26). Quod deus est infinite uirtutis in duratione, non in actione; talis enim infinitas non est, nisi in corpore infinito, si esset.

30 (58). Quod intelligentie superiores creant animas racionales sine motu celi; intelligentie autem inferiores creant uegetatiuam et sensitiuam motu celi mediante.

31 (130). Quod intellectus humanus est eternus, quia est a causa eodem modo semper se habente, et quia non habet materiam per quam prius sit in potentia quam in actu.

32 (117). Quod intellectus est unus numero omnium, licet enim separetur a corpore hoc, non tamen ab omni.

33 (177). Quod raptus et uisiones non fiunt, nisi per naturam.

art. 27 : facere] producere *Anl* creare *Oa* numero] uno *Ba, Oa* mundo *Anl*
art. 28 : plus creavit intelligentiam] creavit intelligentiam plus *Bo, T1* plus creavit
 animam intellectiuam *Anl* modo] nunc *T2*
art. 29 : talis enim] quia talis *Bo, T1, T2, Vb1, CUP* talis *Bx, P1, P2, Ps*
art. 30 : creant¹] causant *Au* celi] dei *F*
art. 31 : eodem modo semper] eodem modo *β, Vl, Bo* semper eodem modo *ε, Oa*
 materiam *scr. cum* *δ2, Erl, Bo, Vb1, Au, P4*] naturam alii codices
art. 32 : numero] *om. β2, P4* omnium] hominum *add. ε* a corpore hoc] ab hoc corpore
β, δ3, Bo, Vl ab] *om. δ2, Bx, P2* omni] corpore *add. δ3, Bo, Vl*
art. 33 : fiunt] sunt *Au, F*

27 (115). Dieu ne pourrait pas produire plusieurs âmes <distinctes> en nombre.

28 (35). Dieu n'a jamais créé l'intelligence <céleste> davantage qu'il ne la crée maintenant.

29 (26). Dieu a une puissance infinie quant à la durée, non quant à l'action, parce qu'une telle infinité n'existe pas, sauf dans un corps infini, si celui-ci existait.

30 (58). Les intelligences supérieures créent les âmes rationnelles sans le mouvement du ciel; cependant, les intelligences inférieures créent la végétative et la sensitive par l'intermédiaire du mouvement du ciel.

31 (130). L'intellect humain est éternel parce qu'il procède d'une cause ayant toujours le même mode et parce qu'il ne comporte pas de matière par laquelle il serait d'abord en puissance et ensuite en acte.

32 (117). L'intellect de tous <les hommes> est numériquement un, car même s'il est séparé d'un corps donné, il n'est cependant pas séparé de tous <les corps>.

33 (177). Les ravissements et les visions ne se produisent que par nature.

art. 27 : HISSETTE, *Enquête*, p. 187-188; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 90, n. 11; DE LIBERA, *Introduction et notes*, p. 271-272, n. 302; GLORIEUX, *Tempier (Étienne)*, col. 102-103; HOCÉDEZ, *La condamnation*, p. 34; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 179, n. 5 et p. 232, n. 2; *Trois commentaires anonymes*, p. 374-377; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 88, n. 50; WIPPEL, *The condemnations*, p. 190-191, n. 52.

art. 28 : HISSETTE, *Enquête*, p. 73-74; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 163, n. 2.

art. 29 : HISSETTE, *Enquête*, p. 60-63; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11; DUHEM, *Le système du monde*, p. 26-27; GAUTHIER, *Trois commentaires « averroïstes »*, p. 219, n. 1; HISSETTE, *Étienne Tempier et ses condamnations*, p. 256-261; R. IMBACH, *Lulle face aux Averroïstes parisiens*, dans *Raymond Lulle et le Pays d'Oc*, Fanjeaux, Privat (Cahiers de Fanjeaux, 22), p. 276-280; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 163, n. 2; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 87, n. 48.

art. 30 : HISSETTE, *Enquête*, p. 113-114; DUHEM, *Le système du monde*, p. 27-29; WIPPEL, *The condemnations*, p. 189.

art. 31 : HISSETTE, *Enquête*, p. 208; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 171, n. 2 et p. 179, n. 5; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 88, n. 50; WIPPEL, *The condemnations*, p. 191.

art. 32 : HISSETTE, *Enquête*, p. 191-192; DE LIBERA, *Introduction et notes*, p. 9-73; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 179, n. 5; *Trois commentaires anonymes*, p. 374-377; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 48-49 et 88, n. 50; WIPPEL, *The condemnations*, p. 191.

art. 33 : HISSETTE, *Enquête*, p. 271-272; FORTIN, *Dissidence et philosophie*, p. 59, n. 30; WIPPEL, *Boethius of Dacia*, p. 23.

34 (27). Quod causa prima non posset plures mundos facere.

35 (195). Quod sine agente proprio, ut patre et homine, etiam a deo non posset fieri homo.

36 (9). Quod deum in hac uita mortali possumus intelligere per essentiam.

37 (4). Quod nichil est credendum, nisi per se notum uel ex per se notis possit declarari.

38 (107). Quod deus non potuit fecisse primam materiam, nisi mediante corpore celesti.

39 (21). Quod a uoluntate antiqua non potest nouum procedere absque transmutatione precedente.

art. 35 : Quod] *om.* B(-Br), VI, K patre] deo Pm2 et homine] *om.* B2 etiam a deo non posset fieri homo] non possit fieri homo etiam a deo ε non posset fieri homo a deo P1, T1, CUP non etiam a deo posset fieri homo Pm1 non posset deus facere hominem Bo etiam a deo non fieri posset homo Vb1 non posset homo fieri a deo P4

art. 36 : mortali] *om.* ε, P3 intelligere] uidere *add. sup. lin.* T2

art. 37 : notum] notis B(-Br) declarari] probari Pm2 deductum uel deductibile P4 idem est 151 *add.* Ba

art. 38 : fecisse] facere ε, VI

art. 39 : nouum procedere] *inu.* An1, T2, Vb1 nouum producere Br, F, P2 procedere nouam An2 procedere aliquid nouum Bo producere nouum Ps

34 (27). La première cause ne pourrait pas produire plusieurs mondes.

35 (195). En l'absence d'un agent propre, comme son père ou un homme, l'homme ne pourrait pas être fait, même par Dieu.

36 (9). En cette vie mortelle, nous pouvons intelliger Dieu selon l'essence.

37 (4). Il ne faut rien croire excepté ce qui est évident en soi ou ce qui peut être démontré à partir de ce qui est évident en soi.

38 (107). Dieu n'a pas pu produire la matière première, sauf par la médiation d'un corps céleste.

39 (21). Un <effet> nouveau ne peut procéder d'une volonté ancienne en l'absence d'une transmutation préalable <en cette volonté>.

art. 34 : HISSETTE, *Enquête*, p. 64-65; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 90, n. 11, p. 124-125, p. 143, n. 96; G. BEAUJOUAN, *Alexandre Koyré, l'évêque Tempier et les censures de 1277*, dans *History and Technology* 4 (1987), p. 425-429; BIANCHI-RANDI, *Vérités dissonantes*, p. 39-41 et 76-85; A. DE LIBERA, *La philosophie médiévale*, Paris, PUF, 1989 (Que sais-je?), p. 60; DUHEM, *Le système du monde*, p. 59-66; GLORIEUX, *Tempier (Étienne)*, col. 102-103; GRANT, *The Condemnation of 1277*, p. 217-244; E. GRANT, *The effect of the condemnation of 1277*, dans *The Cambridge History of Later Medieval Philosophy* (éd. N. KRETZMANN, A. KENNY, J. PINBORG), Cambridge, Cambridge University Press, 1982, p. 538-539; HOCÉDEZ, *La condamnation*, p. 34; A. KOYRÉ, *Le vide et l'espace infini au xiv^e siècle*, dans *AHDLMA* 17 (1949), p. 50-51 et 74-75; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 232, n. 1; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 87, n. 48; WIPPEL, *The condemnations*, p. 188.

art. 35 : HISSETTE, *Enquête*, p. 287; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 90, n. 11, p. 97, n. 100, p. 121; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11; FORTIN, *Dissidence et philosophie*, p. 55-56.

art. 36 : HISSETTE, *Enquête*, p. 30-32; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 165; BIANCHI-RANDI, *Vérités dissonantes*, p. 25-37; G. WIELAND, *Happiness : the perfection of man*, dans *The Cambridge History of Later Medieval Philosophy* (éd. N. KRETZMANN, A. KENNY, J. PINBORG), Cambridge, Cambridge University Press, 1982, p. 680-683; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 50 et 100, n. 117; WIPPEL, *The condemnations*, p. 187-188, n. 45; WIPPEL, *Thomas Aquinas*, p. 266-267.

art. 37 : HISSETTE, *Enquête*, p. 21; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 89, p. 168, p. 189-190, n. 122; DE LIBERA, *Albert le Grand*, p. 44; GILSON, *La doctrine de la double vérité*, p. 60-63; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 193, n. 1.

art. 38 : HISSETTE, *Enquête*, p. 175-177; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 90, n. 11, p. 97, n. 100.

art. 39 : HISSETTE, *Enquête*, p. 53-55; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 101, n. 137; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11; DUHEM, *Le système du monde*, p. 27-29; *Ein Kommentar zur Physik des Aristoteles aus der Pariser Artistenfakultät um 1273* (éd. A. ZIMMERMANN), Berlin, Walter de Gruyter, 1968, p. XXVII-XXIX; KOYRÉ, *Le vide*, p. 59, n. 1; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 163, n. 2; MICHAUD-QUANTIN, *La double-vérité des Averroïstes*, p. 181, n. 28; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 87, n. 48.

40 (1). Quod non est excellentior status quam uacare philosophie.

41 (149). Quod intellectus socratis corrupti non habet scientiam eorum quorum habuit.

42 (15). Quod prima causa non habet scientiam futurorum contingentium. Prima ratio, quia futura contingentia sunt non entia. Secunda, quia futura contingentia sunt particularia; deus autem cognoscit uirtute intellectiua que non potest cognoscere particulare. Unde, si non esset sensus, forte intellectus non distingueret inter socratem et platonem, licet distingueret inter hominem et asinum. Tertia est ordo cause ad causatum : prescientia enim diuina est causa necessaria prescitorum. Quarta est ordo scientie ad scitum : quamuis enim scientia non sit causa sciti, ex quo tamen scitur, determinatur ad alteram partem contradictionis, et hoc multo magis in scientia diuina quam nostra.

art. 40 : Quod] *om.* β (-Br), VI, K philosophie] uerum est prout includit omnem sapientiam *add.* Ba

art. 41 : Quod] *om.* β (-Br), VI, K socratis] hominis β (- β 2) quorum habuit] que prius habuit *Pm*2 quorum habuit in uitam *P*4

art. 42 : scientiam] cognitionem *Au*, T2 scilicet cognitionem *Pf* notitiam seu scientiam *Ba* contingentium] error rationes ad istum articulum *add.* ϵ Prima ratio] prima est ϵ non entia. Secunda quia futura contingentia sunt] *om.* *per hom.* δ 1 Secunda] ratio *add.* ϵ , Br, F, VI, An1, P4 futura contingentia²] *om.* β , ϵ cognoscere particulare] *inu.* δ 1 sensus] *om.* *Au*, P4 et platonem] *om.* β 2 Tertia] ratio *add.* δ 3, ϵ , Bo, VI secunda causa *Bx* secunda *P*1, T1 necessaria] intellectiua *Bo* Quarta] tertia *P*1, T1 causa *add.* *Bx* ratio *add.* VI, An1, Au determinatur] *om.* K, P1 scientia diuina] *inu.* β 2 quam] in *add.* β , Bx, Ps, P3 nostra] error multiplex *add.* T2

40 (1). Il n'y a pas de statut plus excellent que de vaquer à la philosophie.

41 (149). Socrate étant mort, son intellect ne possède plus la science des réalités qu'il a connues.

42 (15). La première cause ne possède pas la science des futurs contingents. Première raison : parce que les futurs contingents ne sont pas des étants. Seconde <raison> : parce que les futurs contingents sont des particuliers ; or, Dieu connaît par la puissance intellectuelle, laquelle ne peut pas connaître de manière particulière. D'où, si les sens n'existaient pas, probablement que l'intellect ne distinguerait pas entre Socrate et Platon, bien qu'il distinguerait entre un homme et un âne. La troisième <raison> est l'ordre de la cause au causé : en effet, la prescience divine est cause nécessaire des réalités prévues. La quatrième <raison> est l'ordre de la science au connu : en effet, bien que la science ne soit pas la cause du connu, celui-ci est cependant déterminé à l'un des deux termes d'une contradiction à partir du moment où il est connu et ce, d'autant plus dans <le cas de> la science divine que dans <le cas de> notre science.

art. 40 : HISSETTE, *Enquête*, p. 15-18 ; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 46-48, n. 74, p. 164-165, p. 167, p. 176, p. 189, n. 118, p. 195, n. 174 ; DE LIBERA, *Penser au Moyen Âge*, p. 147-148 ; BIANCHI, *Censure, liberté et progrès intellectuel*, p. 88, n. 148 ; L. BIANCHI, *Filosofi, Uomini e Bruti. Note per la storia di un'antropologia « averroista »*, dans *Rinascimento*, Seconda serie, 32 (1992), p. 187 ; Bottin, *Ricerca della felicità*, p. 31-33 ; D'ALVERNÉ, *Un témoin muet*, p. 244-245 ; DE LIBERA, *Albert le Grand*, p. 41-42 et 44 ; DE LIBERA, *La philosophie médiévale*, p. 122-124 ; FORTIN, *Dissidence et philosophie*, p. 60, n. 33 ; R.A. GAUTHIER, *Magnanimité. L'idéal de la grandeur dans la philosophie païenne et dans la théologie chrétienne*, Paris, Vrin, 1951, p. 468-469, n. 2 ; R.A. GAUTHIER, *Notes sur Siger de Brabant II. Siger en 1272-1275. Aubry de Reims et la scission des Normands*, dans *Revue des sciences philosophiques et théologiques* 68 (1984), p. 18-20 ; GAUTHIER, *Trois commentaires « averroïstes »*, p. 288-293 et 331-333 ; GAUTHIER-JOLIF, *Commentaire*, p. 899 ; GILSON, *La doctrine de la double vérité*, p. 60-61 ; É. GILSON, *La philosophie au Moyen Âge. Des origines patristiques à la fin du XIV^e siècle*, Paris, Payot, 1976, p. 559-561 ; R. IMBACH et M.-H. MÉLÉARD, *Philosophes médiévaux des XIII^e et XIV^e siècles. Anthologie de textes philosophiques (XIII^e-XIV^e siècles)*, Paris, 10/18, 1986 (Bibliothèque médiévale), p. 156-157 ; Cl. LAFLEUR, *L'introduction à la philosophie « Ut testatur Aristoteles »* (v. 1265-1270), dans *Laval théologique et philosophique* 48, 1 (fév. 1992), p. 90-92 ; J. LE GOFF, *Quelle conscience l'Université médiévale a-t-elle eue d'elle-même ?* dans *id.*, *Pour un autre Moyen Âge*, Paris, Gallimard, 1977, p. 193 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 193, n. 1 ; MAURER, *Boetius of Dacia*, p. 234 ; WIELAND, *Happiness*, p. 680-683 ; WIELAND, *The reception*, p. 662-666 ; WIPPEL, *Boethius of Dacia*, p. 9 ; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 21, 62 et 86, n. 45 ; WIPPEL, *The condemnations*, p. 187 et 198-199, n. 66.

art. 41 : HISSETTE, *Enquête*, p. 229 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 179, n. 5.

art. 42 : HISSETTE, *Enquête*, p. 39-43 ; FORTIN, *Dissidence et philosophie*, p. 58, n. 22 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 168, n. 3 ; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 86-87, n. 47 ; WIPPEL, *The condemnations*, p. 188.

43 (68). Quod primum principium non potest esse causa diuersorum factorum hic inferius, nisi mediantibus aliis causis, eo quod nullum transmutans diuersimode transmutat, nisi transmutatum.

44 (28). Quod ab uno primo agente non potest esse multitudo effectuum.

45 (37). Quod primum principium non est propria causa eternorum, nisi metaphorice, quia conseruat ea, id est, quia nisi esset, ea non essent.

46 (108). Quod sicut ex materia non potest aliquid fieri sine agente, ita nec ex agente potest aliquid fieri sine materia; et quod deus non est causa efficiens, nisi respectu eius quod habet esse in potentia materie.

47 (96). Quod entia declinant ab ordine cause prime, in se considerata, licet non in ordine ad reliquas causas agentes in uniuerso. – Error, quia essentialior et inseparabilior est ordo entium ad causam primam quam ad causas inferiores.

48 (22). Quod deus non potest esse causa noui facti, nec potest aliquid de nouo producere.

art. 44 : esse] prouenire P4

art. 45 : primum] unum Bx metaphorice quia] quia methaforice id est B2 metaphorice id est quia Ba, Erl, F methaphorice id est Br methaphorice id est quod Pm1

art. 46 : efficiens nisi] inu. δ2 habet] om. ε esse] om. An1, Erl

art. 47 : entia declinant] essentia declinat Bx cause prime] inu. δ(-Vb1), Erl reliquas] alias δ, ε, Br, P3, P4, CUP inferiores] posteriores Ba

43 (68). Le premier principe ne peut pas être la cause des diverses réalités produites ici-bas, si ce n'est par la médiation d'autres causes, parce qu'aucun transmuant ne transmue selon des modes divers s'il n'est pas <lui-même> transmué.

44 (28). Une multitude d'effets ne peut provenir du premier agent unique.

45 (37). Le premier principe n'est pas la cause propre des réalités éternelles, si ce n'est métaphoriquement, car il les conserve <dans l'être>, c'est-à-dire que s'il n'était pas, elles non plus n'existeraient pas.

46 (108). Tout comme rien ne peut être produit à partir de la matière sans agent, rien ne peut être produit par un agent sans matière; et ainsi, Dieu n'est cause efficiente qu'en regard de ce qui possède l'être en puissance dans la matière.

47 (96). Considérés en eux-mêmes, les étants dévient de l'ordre de la cause première, bien qu'ils ne dévient pas dans leur rapport aux autres causes agentes dans l'univers. – C'est une erreur, parce que l'ordre des étants à la cause première est plus essentiel et inséparable que leur rapport aux causes inférieures.

48 (22). Dieu ne peut pas être la cause d'un effet nouveau et il ne peut rien produire de nouveau.

art. 43 : HISSETTE, *Enquête*, p. 120-128; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 90, n. 11, p. 97, n. 100; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11; A. DE LIBERA, *La philosophie médiévale*, Paris, PUF, 1993 (1^{er} cycle), p. 64-65; DUHEM, *Le système du monde*, p. 27-29; GILSON, *La philosophie au Moyen Âge*, p. 559-561; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 168, n. 1 et p. 168, n. 3; WIPPEL, *The condemnations*, p. 189-190.

art. 44 : HISSETTE, *Enquête*, p. 66; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 90, n. 11; DE LIBERA, *La philosophie médiévale* (1^{er} cycle), p. 64-65; DUHEM, *Le système du monde*, p. 27-29; FORTIN, *Dissidence et philosophie*, p. 59, n. 30; GILSON, *La philosophie au Moyen Âge*, p. 559-561; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 137, n. 1 et p. 163, n. 2; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 38 et 87, n. 48.

art. 45 : HISSETTE, *Enquête*, p. 76-78; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11; DUHEM, *Le système du monde*, p. 27-29; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 163, n. 2.

art. 46 : HISSETTE, *Enquête*, p. 177-179; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 115; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11; DUHEM, *Le système du monde*, p. 26; HISSETTE, *Étienne Tempier et ses condamnations*, p. 256-261; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 168, n. 1; WIELOCKX, *Le ms. Paris Nat. lat. 16096*, p. 234-235.

art. 47 : HISSETTE, *Enquête*, p. 166-167.

art. 48 : HISSETTE, *Enquête*, p. 55; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 90, n. 11, p. 101, n. 137; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11; DUHEM, *Le système du monde*, p. 27-29; *Ein Kommentar zur Physik*, p. XXVII-XXIX; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 163, n. 2; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 87, n. 48; WIPPEL, *The condemnations*, p. 188.

49 (66). Quod deus non possit mouere celum motu recto. Et est ratio, quia tunc relinqueret uacuum.

50 (23). Quod deus non potest irregulariter, id est, alio modo quam mouet, mouere aliquid, quia in eo non est diuersitas uoluntatis.

51 (24). Quod deus est eternus in agendo et mouendo, sicut in essendo; aliter ab alio determinaretur, quod esset prius illo.

52 (18). Quod id quod de se determinatur ut deus, uel semper agit, uel nunquam; et quod multa sunt eterna.

53 (20). Quod deum necesse est facere, quicquid inmediate fit ab ipso. – Error, siue intelligatur de necessitate coactionis, quia tollit libertatem, siue de necessitate inmutabilitatis, quia ponit impossibilitatem aliter faciendi.

54 (67). Quod primum principium non potest inmediate producere generabilia, quia sunt effectus noui. Effectus autem nouus exigit causam immediatam que potest aliter se habere.

art. 49 : est ratio] *inu.* 8, *Au* om. *Erl*, *Pf*

art. 50 : deus] om. 8(-82, 83) irregulariter] mouere *add.* *An1*, *T2* mouere aliquid *add.* *An2* mouere aliquid] om. 83 aliquid *T2*

art. 51 : sicut in essendo] om. *Br*, *Erl*

art. 52 : determinatur] terminaretur *Au*, *F* terminatur *Bo* semper agit] *inu.* 82, *Pf*

art. 53 : Error] quia *add.* 81 ponit] tollit 83 impossibilitatem] impotentiam *T1*, *CUP* faciendi] fiendi uel faciendi e

art. 54 : inmediate] om. *An1*, *Vb1* producere] creare *An2*

49 (66). Dieu ne pourrait pas mouvoir le ciel d'un mouvement rectiligne. Et la raison est qu'il laisserait alors du vide.

50 (23). Dieu ne peut rien mouvoir de manière irrégulière, c'est-à-dire d'une autre façon qu'il meut actuellement, parce que la diversité du vouloir n'existe pas en lui.

51 (24). Dieu est éternel dans son agir et dans sa motion, comme <il l'est> dans son être; autrement, il serait déterminé par un autre qui lui serait antérieur.

52 (18). Ce qui, comme Dieu, est déterminé par soi, ou bien agit toujours, ou bien <n'agit> jamais; et plusieurs réalités sont éternelles.

53 (20). Dieu fait de manière nécessaire tout ce qui est produit par lui immédiatement. – C'est une erreur, soit qu'on le comprenne <dans le sens> d'une nécessité de contrainte, car elle supprime la liberté, soit <qu'on le comprenne dans le sens> d'une nécessité d'immutabilité, parce qu'elle suppose l'impossibilité de faire autrement.

54 (67). Le premier principe ne peut pas produire immédiatement les réalités qui peuvent être engendrées, car elles sont des effets nouveaux. Or, un effet nouveau exige une cause immédiate qui peut être autrement qu'elle n'est.

art. 49 : HISSETTE, *Enquête*, p. 118-120; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 90, n. 11, p. 120, p. 124-126, p. 139, n. 62, p. 142, n. 89, p. 143-144, notes 105-108, p. 146, n. 129; BEAUJOUAN, *Alexandre Koyré*, p. 425-429; BIANCHI-RANDI, *Vérités dissonantes*, p. 39-41; DE LIBERA, *La philosophie médiévale*, p. 60; DUHEM, *Le système du monde*, p. 59-66; GRANT, *The Condemnation of 1277*, p. 217-244; GRANT, *The effect*, p. 538-539; KOYRÉ, *Le vide*, p. 48-50, p. 52-66, p. 70-75 et 85-91; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 87, n. 48; WIPPEL, *The condemnations*, p. 190, n. 49.

art. 50 : HISSETTE, *Enquête*, p. 56-57; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 90, n. 11 et p. 101, n. 139; FORTIN, *Dissidence et philosophie*, p. 57, n. 21; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 163, n. 2; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 87, n. 48.

art. 51 : HISSETTE, *Enquête*, p. 57-59; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 101, n. 137; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11; DUHEM, *Le système du monde*, p. 27-29; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 163, n. 2.

art. 52 : HISSETTE, *Enquête*, p. 49-50; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 101, n. 137 et p. 144, n. 111; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11; DUHEM, *Le système du monde*, p. 27-29; GRANT, *The Condemnation of 1277*, p. 237-238; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 163, n. 2.

art. 53 : HISSETTE, *Enquête*, p. 51-53; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 101, n. 138; BIANCHI-RANDI, *Vérités dissonantes*, p. 71-76; DE LIBERA, *La philosophie médiévale* (1^{er} cycle), p. 64-65; DUHEM, *Le système du monde*, p. 27 et 125, n. 2; FORTIN, *Dissidence et philosophie*, p. 57, n. 21; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 137, n. 1 et p. 163, n. 2; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 38 et 86-87, n. 47; WIPPEL, *The condemnations*, p. 188, n. 46.

art. 54 : HISSETTE, *Enquête*, p. 120-128; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 90, n. 11; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11; DUHEM, *Le système du monde*, p. 27-29; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 163, n. 2 et p. 168, n. 3; WIPPEL, *The condemnations*, p. 189-190.

55 (30). Quod primum non potest aliud a se producere, quia omnis differentia que est inter agens et factum est per materiam.

56 (14). Quod deus non potest immediate cognoscere contingentia, nisi per aliam causam particularem et proximam.

57 (65). Quod si omnes cause aliquando fuerint in quiete, necesse est deum ponere mobilem.

58 (34). Quod deus est necessaria causa prime intelligentie : qua posita ponitur effectus, et sunt simul duratione.

59 (64). Quod deus est causa necessaria motus corporum superiorum et coniunctionis et diuisionis contingentis in stellis.

60 (95). Quod ad hoc, quod omnes effectus sint necessarii respectu cause prime, non sufficit quod ipsa causa prima non sit impedibilis, set exigitur quod cause medie non sint impedibiles. – Error, quia tunc deus non posset facere aliquem effectum necessarium sine causis posterioribus.

61 (70). Quod deus possit agere contraria, hoc est, mediante corpore celesti, quod est diuersum in ubi.

art. 55 : primum] principium *add. An1, Vb1, Au* agens *add. Vl* aliud] *om. P4, Vl* factum] effectum *An1, Vl* patiens factum *Au* materiam] naturam *Am, F, An2, P1, T1*
art. 56 : aliam] aliquam *B1, ε* aliquem *An2* causam particularem] *inu. δ1* causam immediatam *Br*

art. 58 : prime intelligentie] *inu. B2*

art. 59 : motus corporum] *om. B2* motus *B(-B2), An1* superiorum] celestium *An2, P4* contingentis] continentis *δ1, Pf, CUP* contentis *Ps* contingentius *Oa*

art. 60 : non²] *om. ε, Erl, An1, P2, K* quod⁴] ipse *add. B2* non³] *om. P3* impedibiles] impossibiles *Erl, F, P3* facere] producere *Oa* aliquem] *om. δ, Am, CUP* posterioribus] principalibus *Am* iste intelligit supposito quod primum per causam mediam illud debeat producere *add. Ba*

55 (30). Le Premier ne peut pas produire une autre réalité que lui-même, parce que toute différence qui existe entre un agent et son effet existe par la matière.

56 (14). Dieu ne peut pas connaître immédiatement les contingents, si ce n'est par <l'intermédiaire d'> une autre cause, <une cause> particulière et prochaine.

57 (65). Si toutes les causes ont été en repos à un moment donné, il est nécessaire de supposer que Dieu est mobile.

58 (34). Dieu est la cause nécessaire de la première intelligence <céleste> : par <la cause> qui est posée, l'effet est <également> posé, et tous deux sont simultanés quant à la durée.

59 (64). Dieu est la cause nécessaire du mouvement des corps supérieurs ainsi que de la conjonction et de la distribution contingente dans les étoiles.

60 (95). Pour que tous les effets soient nécessaires par rapport à la cause première, il ne suffit pas que la cause première elle-même ne soit pas susceptible d'être entravée, mais cela exige <en plus> que les causes intermédiaires <elles-mêmes> ne soient pas susceptibles d'être entravées. – C'est une erreur, car alors Dieu ne pourrait pas produire quelque effet nécessaire sans les causes postérieures.

61 (70). Dieu ne pourrait produire des <effets> contraires que par la médiation d'un corps céleste, lequel est divers quant au lieu.

art. 55 : HISSETTE, *Enquête*, p. 67 ; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 90, n. 11 ; DUHEM, *Le système du monde*, p. 26.

art. 56 : HISSETTE, *Enquête*, p. 38-39 ; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 90, n. 11 ; FORTIN, *Dissidence et philosophie*, p. 58, n. 22 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 168, n. 3 ; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 86-87, n. 47 ; WIPPEL, *The condemnations*, p. 188.

art. 57 : HISSETTE, *Enquête*, p. 118 ; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 101, n. 137 ; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11 ; DUHEM, *Le système du monde*, p. 26-27.

art. 58 : HISSETTE, *Enquête*, p. 72-73 ; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11 ; DE LIBERA, *La philosophie médiévale* (1^{er} cycle), p. 64-65 ; DUHEM, *Le système du monde*, p. 27-29 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 137, n. 1 et p. 163, n. 2 ; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 87-88, n. 49 ; WIPPEL, *The condemnations*, p. 188.

art. 59 : HISSETTE, *Enquête*, p. 117-118 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 137, n. 1 et p. 163, n. 2.

art. 60 : HISSETTE, *Enquête*, p. 164-165 ; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 90, n. 11 et p. 97, n. 100 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 168, n. 3.

art. 61 : HISSETTE, *Enquête*, p. 120-128 ; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 97, n. 100 ; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11 ; DE LIBERA, *La philosophie médiévale* (1^{er} cycle), p. 64-65 ; DUHEM, *Le système du monde*, p. 27-29.

62 (25). Quod deus est infinitus uirtute, non quia faciat aliquid de nichilo, set quia continuat motum infinitum.

63 (69). Quod deus non potest in effectum cause secundarie sine ipsa causa secundaria.

64 (33). Quod effectus immediatus a primo debet esse unus tantum et simillimus primo.

65 (176). Quod deus uel intelligentia non infundit scientiam anime humane in sompno, nisi mediante corpore celesti.

66 (99). Quod plures sunt motores primi.

67 (36). Quod primum immobile simpliciter non mouet, nisi mediante aliquo moto, et quod tale mouens immobile est pars moti ex se.

68 (19). Quod potentia actiua que potest esse sine operatione est potentie passiue permixta. – Error, si intelligatur de quacumque operatione.

69 (52). Quod substantie separate, eo quod habent unum appetitum, non mutantur in opere.

70 (38). Quod intelligentie, siue substantie separate, quas dicunt eternas, non habent proprie causam efficientem, set metaphorice, quia habent causam conseruantem in esse; set non sunt facte de nouo, quia sic essent transmutabiles.

art. 62 : infinitus] infinite B(-F), ε, Vb1, CUP infine F uirtute] uirtutis B, ε, Vb1, CUP in uirtute T2 continuat] inclinat P5 motum] in add. δ2, An2, P2, Vb1, K

art. 63 : causa secundaria] om. δ1

art. 64 : primo¹] deo B2, Br simillimus primo] inu. B2 simillimus An1, Vb1, P4

art. 65 : intelligentia] intellectiua Vb2 corpore celesti] motu celesti Br

art. 66 : sunt] essent δ1, P2, Ps, Vb1 essent *canc.* sint add. sup. lin. T2 primi] celi add. Ba, Br, Pm2 celi praem. Pm1

art. 69 : *art. 69* om. Au, P4 unum] om. Oa bonum Vb1 opere] tempore Bx operatione Vb1, Vb2

art. 70 : causam conseruantem] inu. Bx, T1 om. P1 conseruantem An2



62 (25). Dieu est infini quant à sa puissance, non pas parce qu'il produirait quelque chose à partir du néant, mais parce qu'il fait durer un mouvement infini.

63 (69). Dieu ne peut pas produire l'effet d'une cause seconde sans la cause seconde elle-même.

64 (33). L'effet immédiat du Premier doit être seulement un et le plus semblable au Premier.

65 (176). Dieu ou l'intelligence <céleste> n'infuse la science dans l'âme humaine durant le sommeil que par la médiation d'un corps céleste.

66 (99). Il y a plusieurs premiers moteurs.

67 (36). Le Premier, absolument immobile, ne meut que par la médiation de quelque chose ayant été mû, et un tel mouvant immobile est une partie de ce qui est mû par lui-même.

68 (19). Une puissance active qui peut être sans <exercer son> opération est mélangée à une puissance passive. – C'est une erreur, si on le comprend de n'importe quelle opération.

69 (52). Les substances séparées, parce qu'elles n'ont qu'un seul appétit, ne changent pas quant à leur opération.

70 (38). Les intelligences, ou substances séparées, que l'on dit éternelles, n'ont pas de cause efficiente propre, si ce n'est métaphoriquement, parce qu'elles ont une cause qui les conserve dans l'être; mais elles n'ont pas été nouvellement produites, car ainsi elles seraient transmuables.

art. 62 : HISSETTE, *Enquête*, p. 59-60; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 94, n. 57; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11; GAUTHIER, *Trois commentaires « averroïstes »*, p. 219, n. 1; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 163, n. 2.

art. 63 : HISSETTE, *Enquête*, p. 128-129; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 79-80, p. 90, n. 11, p. 98, n. 106; DUHEM, *Le système du monde*, p. 27-29; *Ein Kommentar zur Physik*, p. XXVII-XXIX; FORTIN, *Dissidence et philosophie*, p. 59, n. 30; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 168, n. 3; WIPPEL, *The condemnations*, p. 189-190 et 194, n. 56; WIPPEL, *Thomas Aquinas*, p. 264-265.

art. 64 : HISSETTE, *Enquête*, p. 70-72; DE LIBERA, *Albert le Grand*, p. 46 et 65-68; DE LIBERA, *La philosophie médiévale* (1^{er} cycle), p. 64-65; DUHEM, *Le système du monde*, p. 27-29; GILSON, *La philosophie au Moyen Âge*, p. 559-561; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 163, n. 2; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 38 et 87, n. 48; WIPPEL, *The condemnations*, p. 188.

art. 65 : HISSETTE, *Enquête*, p. 270-271; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 97, n. 100.

art. 66 : HISSETTE, *Enquête*, p. 170-171; DUHEM, *Le système du monde*, p. 29-43.

art. 67 : HISSETTE, *Enquête*, p. 74-76.

art. 68 : HISSETTE, *Enquête*, p. 50-51.

art. 69 : HISSETTE, *Enquête*, p. 103; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 232, n. 3.

art. 70 : HISSETTE, *Enquête*, p. 76-78; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11; DUHEM, *Le système du monde*, p. 27-29; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 163, n. 2; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 87-88, n. 49; WIPPEL, *The condemnations*, p. 188.

71 (44). Quod in substantiis separatis nulla est possibilis transmutatio, nec sunt in potentia ad aliquid, quia eterne et immunes <sunt> a materia.

72 (41). Quod substantie separate, quia non habent materiam, per quam prius sint in potentia quam in actu, et sunt a causa eodem modo semper se habente : ideo sunt eterne.

73 (56). Quod substantie separate per suum intellectum causant res.

74 (76). Quod intelligentia motrix celi influit in animam rationalem, sicut corpus celi influit in corpus humanum.

75 (59). Quod angelus non potest in actus oppositos inmediate, set in actus mediatos, et hoc mediante alio, ut orbe.

76 (48). Quod angelus nichil intelligit de nouo.

77 (50). Quod si esset aliqua substantia separata que non moueret aliquod corpus in hoc mundo sensibili, non clauderetur in uniuerso.

78 (51). Quod substantie sempiternae separate a materia habent bonum quod est eis possibile, cum producuntur, nec desiderant aliquid quo carent.

art. 71 : possibilis] *om.* *Am, Vl* potentialis *T2* eterne et immunes sunt *scr. cum Pl, T1*] eterne sunt et immunes $\beta 2, Bo, Pf$ sunt eterne et immunes *Au* transmutatio solum habet esse *An1* eterne et immunes *alii codices*

art. 72 : materiam] naturam $\beta 2, Br, F, Pm2, Vl, An1, P2, K, P5$ natura *Bo* per naturam *Ps* materiam uel naturam *P3* per quam] nunquam *P4*

art. 73 : intellectum] effectum ϵ causant] creant $\delta 3, P1, T1, P2, P3, CUP$ esse in *Am* causent ϵ, Br res] si aliquam habent super res non uerum illas creare nisi per intellectum et uoluntatem *add. Ba*

art. 74 : influit¹⁻²] fluit *Ps* animam rationalem] animam potentialem *Pm1* influit²] *om.* $\beta 2$

art. 75 : mediatos] inmediate *Pm2, Vb1, K, P4, P5* et hoc] *om.* $\beta 2, \delta(-\delta 3, Bo), CUP$ ut uerbi gratia $\delta 3$ et *Bo* alio] aliquo $\epsilon, An1$ angelo uel *Pm1*

art. 76 : nouo] quod si esset aliqua substantia *add. Bx*

art. 77 : aliqua] alia $\beta 2, Erl$ alia uel aliqua *Pm1* non²] omnino *Am* clauderetur] includeretur *Erl*

art. 78 : substantie] singulares *add. \epsilon* sempiternae separate a materia] sempiternae a materia separate $\beta 2$ et separate sempiternae ϵ separate sempiternae a materia *An1, Bo* habent] omne *add. F* eis possibile] *inu. \delta 2, Bx*

71 (44). Aucune transmutation n'est possible dans les substances séparées et elles ne sont pas en puissance par rapport à quelque chose, parce qu'elles sont éternelles et exemptes de matière.

72 (41). Les substances séparées n'ont pas de matière, par laquelle elles seraient en puissance avant d'être en acte, et elles procèdent d'une cause ayant toujours le même mode : c'est pourquoi elles sont éternelles.

73 (56). Les substances séparées causent les choses par leur intellect.

74 (76). L'intelligence motrice du ciel influe sur l'âme rationnelle, comme le corps du ciel influe sur le corps humain.

75 (59). L'ange ne peut opérer immédiatement des actes opposés, mais <il peut opérer> des actes médiats par la médiation d'un autre, comme un orbe.

76 (48). L'ange n'intellige rien de nouveau.

77 (50). S'il existait quelque substance séparée qui ne mouvrait pas quelque corps dans ce monde sensible, elle ne serait pas incluse dans l'univers.

78 (51). Les substances séparées depuis toujours de la matière possèdent, dès qu'elles sont produites, le bien qui leur est possible, et ne désirent aucune chose dont elles seraient privées.

art. 71 : HISSETTE, *Enquête*, p. 87-90; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 163, n. 2, p. 171, notes 1-2 et p. 227, n. 4; STEENBERGHEN, *La philosophie au XIII^e siècle*, p. 370; WIPPEL, *The condemnations*, p. 188; WIPPEL, *Thomas Aquinas*, p. 254-255.

art. 72 : HISSETTE, *Enquête*, p. 78-82; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 163, n. 2 et p. 171, n. 2; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 87-88, n. 49; WIPPEL, *The condemnations*, p. 188.

art. 73 : HISSETTE, *Enquête*, p. 110-112; DE LIBERA, *La philosophie médiévale* (1^{er} cycle), p. 64-65; DUHEM, *Le système du monde*, p. 27-29; WIPPEL, *The condemnations*, p. 189.

art. 74 : HISSETTE, *Enquête*, p. 136; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 44, n. 45, p. 139, n. 67, p. 180, n. 22; DE LIBERA, *Penser au Moyen Âge*, p. 387, n. 38; BIANCHI, *Censure, liberté et progrès intellectuel*, p. 81, n. 124.

art. 75 : HISSETTE, *Enquête*, p. 114; DUHEM, *Le système du monde*, p. 27-29.

art. 76 : HISSETTE, *Enquête*, p. 97-98; WIPPEL, *Thomas Aquinas*, p. 254-255.

art. 77 : HISSETTE, *Enquête*, p. 101-102; DUHEM, *Le système du monde*, p. 29-43; GLORIEUX, *Tempier (Étienne)*, col. 102-103; HOCÉDEZ, *La condamnation*, p. 34; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 232, n. 1.

art. 78 : HISSETTE, *Enquête*, p. 102-103; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11; STEENBERGHEN, *La philosophie au XIII^e siècle*, p. 370; WIPPEL, *Thomas Aquinas*, p. 254-255.

79 (46). Quod substantie separate sunt sua essentia, quia in eis idem est quo est et quod est.

80 (40). Quod omne quod non habet materiam est eternum, quia quod non est factum per transmutationem materie prius non fuit: ergo est eternum.

81 (43). Quod, quia intelligentie non habent materiam, deus non posset plures eiusdem speciei facere.

82 (60). Quod intelligentie superiores non sunt causa alicuius nouitatis in inferioribus, et quod superiores sunt inferioribus causa eterne cognitionis.

83 (45). Quod intelligentia perficitur a deo in eternitate, quia secundum totum inmutabilis est; anima autem celi non.

84 (57). Quod intelligentia recipit esse a deo per intelligentias medias.

85 (47). Quod scientia intelligentie non differt a substantia eius: ibi enim non est diuersitas intellecti ab intelligente, nec diuersitas intellectorum.

86 (49). Quod substantie separate sunt actu infinite. Infinitas enim non est impossibilis, nisi in rebus materialibus.

art. 79: quo est et quod est *scr. cum Bo, P1, P2, Ps, T1*] quod est et per quod est ϵ , *VI, K, Oa, P3, P4, P5* quod est et quo est β , *An2, T2, Vb1* quo et quod est *An1* et quod est *Bx* thomas in secundo *add. in marg. Erl* contra thomam *add. in marg. F*

art. 80: eternum¹] error *add. ϵ* et ratio est *add. T2* materie] nature *Erl, F* fuit] non *add. Am* non est *add. Vb2, B* in potentia *add. RH* est³] non est *An1, P4*

art. 81: intelligentie] intellectus *F* posset plures eiusdem speciei facere] posset facere plures eiusdem speciei δ posset plures facere eiusdem speciei *Br* possit eiusdem speciei facere plures *P4* idem 96 *add. Ba* thomas in secundo *add. in marg. Erl* contra thomam *add. in marg. An2, F*

art. 82: superiores²] inferiores *P5* inferioribus²] in *praem. Am, Ba, Erl, T2, P4*

art. 83: perficitur a deo] a deo perficitur $\beta 1$ non] quia recipit esse a deo set per intelligentias medias *add. Au*

art. 84: intelligentia] inferior *praem. T2* *add. Bo, RH* contra philosoph(um, iam, os?) *add. in marg. An2*

art. 85: scientia] scientie et *Erl* qua intelligunt *add. Au* quam intelligit *add. Pf* substantia intelligentie et *praem. P3* differt] differunt *Erl, P3* a substantia] ab essentia *T2 om. P3* eius] *om. F, P3* intelligentie $\beta(-F)$, *VI, K, P5* intellectorum *P4* ibi] ubi *P1, T1, CUP* ita *F* intellecti] intellectu ab intellectu *F* intellectus *An2*

art. 86: impossibilis] possibilis ϵ , *An2* passibilis *Pm1* materialibus] in *praem. ϵ , Pm1*

79 (46). Les substances séparées sont leur essence, parce qu'en elles s'identifient le « ce par quoi est » et le « ce qui est ».

80 (40). Tout ce qui n'a pas de matière est éternel, car ce qui n'est pas produit par transmutation de la matière n'a pas existé antérieurement : donc, cela est éternel.

81 (43). Puisque les intelligences <célestes> n'ont pas de matière, Dieu ne pourrait pas en produire plusieurs d'une même espèce.

82 (60). Les intelligences supérieures ne sont la cause d'aucune nouveauté dans les <intelligences> inférieures, et les supérieures sont pour les inférieures la cause d'une connaissance éternelle.

83 (45). L'intelligence <céleste> reçoit sa perfection de Dieu de toute éternité, puisqu'elle est immuable sous tout rapport ; quant à l'âme du ciel, il n'en est pas ainsi.

84 (57). L'intelligence <céleste> reçoit l'être de Dieu par les intelligences <célestes> intermédiaires.

85 (47). La science de l'intelligence <céleste> ne diffère pas de sa substance : en effet, là où il n'y a pas diversité entre l'intelligé et l'intelligent, il n'y a pas <non plus> diversité d'intelligés.

86 (49). Les substances séparées sont infinies en acte. En effet, l'infinité n'est impossible que dans les choses matérielles.

art. 79 : HISSETTE, *Enquête*, p. 91-94 ; WIPPEL, *Thomas Aquinas*, p. 268, n. 101.

art. 80 : HISSETTE, *Enquête*, p. 78-82 ; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 163, n. 2 ; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 87-88, n. 49 ; WIPPEL, *The condemnations*, p. 188.

art. 81 : HISSETTE, *Enquête*, p. 82-87 ; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 75, p. 90, n. 11 ; DUHEM, *Le système du monde*, p. 66-69 ; GLORIEUX, *Tempier (Étienne)*, col. 102-103 ; HOCÉDEZ, *La condamnation*, p. 34 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 232, n. 2 ; *Trois commentaires anonymes*, p. 374-377 ; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 20 ; WIPPEL, *The condemnations*, p. 188, n. 47 ; WIPPEL, *Thomas Aquinas*, p. 243-248.

art. 82 : HISSETTE, *Enquête*, p. 115 ; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11.

art. 83 : HISSETTE, *Enquête*, p. 90-91 ; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11 ; WIPPEL, *The condemnations*, p. 188.

art. 84 : HISSETTE, *Enquête*, p. 112-113 ; DE LIBERA, *La philosophie médiévale* (1^{er} cycle), p. 64-65 ; DUHEM, *Le système du monde*, p. 27-29.

art. 85 : HISSETTE, *Enquête*, p. 95-97 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 179, n. 5 ; STEENBERGHEN, *La philosophie au XIII^e siècle*, p. 370.

art. 86 : HISSETTE, *Enquête*, p. 98-101 ; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 65, p. 120, p. 139, n. 64 ; BIANCHI, *Censure, liberté et progrès intellectuel*, p. 65, n. 64 ; WIPPEL, *The condemnations*, p. 188-189.

87 (85). Quod mundus est eternus quantum ad omnes species in eo contentas; et quod tempus est eternum, et motus, et materia, <et> agens, et suscipiens; et quia est a potentia dei infinita, et impossibile est innouationem esse in effectu sine innouatione in causa.

88 (78). Quod nichil esset nouum, nisi celum esset uariatum respectu materie generabilium.

89 (89). Quod impossibile est soluere rationes philosophi de eternitate mundi, nisi dicamus quod uoluntas primi implicat impossibilia.

90 (191). Quod naturalis philosophus simpliciter debet negare mundi nouitatem, quia innititur causis et rationibus naturalibus. Fidelis autem potest negare mundi eternitatem, quia innititur causis supernaturalibus.

91 (80). Quod ratio philosophi demonstrans motum celi <esse> eternum non est sophistica; et mirum est quod homines profundi hoc non uident.

92 (73). Quod corpora celestia mouentur a principio intrinseco, quod est anima; et quod mouentur per animam et per uirtutem appetitiuam, sicut animal. Sicut enim animal appetens mouetur, ita et celum.

art. 87 : eternum et motus et materia et agens et suscipiens] *om.* ε motus] *modus* P5 et materia <et> agens et suscipiens] et agens et materia suscipiens P4 et⁴ *suppl. cum* P1, P2, T1] *om. alii codices* quia] *om.* ε a potentia] a potentia et a natura Au a natura Pf

art. 88 : uariatum] uel innouatum *add.* ε generabilium] generabilis β1, Au

art. 89 : impossibilia] impossibilia β1, ε, Am, An1, P1, T1, Vb1

art. 90 : simpliciter debet negare] debet negare simpliciter δ(-δ3, Bo, T2) debet simpliciter negare P3, T2 debet negare K causis et rationibus naturalibus] causis naturalibus et rationibus naturalibus δ(-An2, P1, P2) causis naturalibus et rationibus F, Pm1, P1 rationibus naturalibus Erl causis naturalibus An2 causis naturalibus et rationibus naturalibus P2 mundi eternitatem] *om.* ε illa Erl causis²] et rationibus *add.* ε

art. 91 : motum celi] *inu.* δ1 esse *suppl. cum* β, δ2, ε, Vl, P3] *om. alii codices* non¹] *om.* δ(-δ3, Bo, Bx) sophistica] supposita F est²] *om.* β1, δ1, Vb1, CUP hoc non uident] non uident hoc β(-β2) non uident β2

art. 92 : per²] *om.* β(-β2), An2, Bx, P4 appetitiuam] affectiuam Erl sicut animal] *om.* per hom. P5, T2 Sicut enim animal] *om.* per hom. ε, Vl, P4

87 (85). Le monde est éternel quant à toutes les espèces contenues en lui ; et le temps est éternel, ainsi que le mouvement, la matière, l'agent et le patient ; et <c'est ainsi> parce que <tout cela> procède de la puissance infinie de Dieu, et il est impossible qu'il y ait innovation dans l'effet sans une innovation dans la cause.

88 (78). Rien ne serait nouveau si le ciel ne variait pas en regard de la matière des réalités pouvant être engendrées.

89 (89). Il est impossible de réfuter les arguments du Philosophe <en faveur> de l'éternité du monde, à moins que nous disions que la volonté du Premier implique des impossibles.

90 (191). Le physicien doit nier absolument la nouveauté du monde, parce qu'il s'appuie sur des causes et des raisons naturelles. Quant au croyant, il peut nier l'éternité du monde, parce qu'il s'appuie sur des causes surnaturelles.

91 (80). L'argument du Philosophe démontrant que le mouvement du ciel est éternel n'est pas sophistique ; et il est étonnant que des hommes profonds ne voient pas cela.

92 (73). Les corps célestes sont mus par un principe intrinsèque, qui est l'âme ; et ils sont mus par l'âme et par la vertu appétitive, comme l'animal. En effet, comme l'animal est mû par son appétit, ainsi est mû le ciel.

art. 87 : HISSETTE, *Enquête*, p. 152 ; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 90-91, n. 14 et p. 101, n. 137 ; BIANCHI, *Censure, liberté et progrès intellectuel*, p. 81, n. 123 ; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11 ; DUHEM, *Le système du monde*, p. 27-29 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 169, n. 4 ; *Trois commentaires anonymes*, p. 374-377 ; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 87-88, n. 49 ; WIPPEL, *The condemnations*, p. 190.

art. 88 : HISSETTE, *Enquête*, p. 138-141 ; DUHEM, *Le système du monde*, p. 27-29.

art. 89 : HISSETTE, *Enquête*, p. 155-156 ; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 101, n. 137 ; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11 ; DUHEM, *Le système du monde*, p. 26-27 ; *Ein Kommentar zur Physik*, p. XXVII-XXIX ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 169, n. 4 ; MICHAUD-QUANTIN, *La double-vérité des Averroïstes*, p. 168, n. 2 ; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 87-88, n. 49 ; WIPPEL, *The condemnations*, p. 190, n. 50.

art. 90 : HISSETTE, *Enquête*, p. 284-285 ; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 117-118 ; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11 ; BIANCHI-RANDI, *Vérités dissonantes*, p. 50-58 ; DALES, *The origin*, p. 170, n. 5 et p. 179 ; GREEN-PEDERSEN, *Introduction*, p. XX, n. 24 ; HISSETTE, *Étienne Tempier et ses condamnations*, p. 256-261 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 169, n. 4 ; MAURER, *Boetius of Dacia*, p. 234 ; MICHAUD-QUANTIN, *La double-vérité des Averroïstes*, p. 168, n. 2 ; WIPPEL, *Boethius of Dacia*, p. 18-19 ; WIPPEL, *The condemnations*, p. 198, n. 65.

art. 91 : HISSETTE, *Enquête*, p. 143-146 ; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11 ; DUHEM, *Le système du monde*, p. 26-27 ; LE GOFF, *Quelle conscience*, p. 193-194 ; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 87-88, n. 49 ; WIPPEL, *The condemnations*, p. 190, n. 50.

art. 92 : HISSETTE, *Enquête*, p. 130-133 ; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 139, n. 69 ; DE LIBERA, *Penser au Moyen Âge*, p. 288-291 ; DUHEM, *Le système du monde*, p. 51-59 ; *Ein Kommentar zur Physik*, p. XXVII-XXIX.

93 (72). Quod corpora celestia habent ex se eternitatem sue substantie, set non eternitatem motus.

94 (32). Quod duo sunt principia eterna, scilicet corpus celi et anima eius.

95 (31). Quod tria sunt principia in celestibus: subiectum motus eterni, anima corporis celestis et primum mouens <ut> desideratum. - Error est quoad duo prima.

96 (42). Quod deus non potest multiplicare indiuidua sub una specie sine materia.

97 (116). Quod indiuidua eiusdem speciei, ut socrates et plato, differunt sola positione materie sue; et quod forma humana existente in utroque eadem numero, non est mirum si idem numero est in diuersis locis.

98 (84). Quod mundus est eternus, quia omne quod habet naturam per quam possit esse in toto futuro, habet naturam per quam potuit esse in toto preterito.

art. 93 : sue substantie set non eternitatem] *om. per hom. ε* motus] situs *RH*

art. 94 : scilicet] *om. ε, Br* celi] *om. B1*

art. 95 : celestibus] scilicet *add. Oa* anima corporis celestis] *om. P1, T1* anima corporis uirtutis uel celestis *P2* ut *suppl. cum B2, T2*] *om. B(-B2), ε, Vl, An2, Bo, Vb1, K, Oa, P3, P4, P5* et *δ1, An1, P2, Ps* duo prima] duo principia *Pf* prima *P4*

art. 96 : multiplicare] intelligere plura *B2, F* plura *add. ε, Ba, Erl, Pm1* duo *add. Br, Pm2* materia] idem *δ1 add. Ba* contra thomam *add. in marg. An2*

art. 97 : ut socrates et plato, differunt sola positione materie sue] differunt sola positione materie ut socrates et plato *δ(-An1, Bo), CUP* ut socrates et plato differunt sola ratione materie sue *ε, Ba, P4* ut socrates et plato differunt sola ratione siue materie *Erl* ut socrates et plato dispositione sue materie *F* ut socrates et plato differunt sola positione uel materie sue *Vb2* ut socrates et plato differunt sola positione sue materie *Vl* differunt sola appositione materie ut socrates et plato *An1* differunt sola specie positione materie ut socrates et plato *Bo* eadem] est *praem. ε, Bx* non est mirum] *om. ε* est²] sit *B(-Am, F), ε, P4*

art. 98 : omne] *om. δ(-δ3), Am, CUP* naturam¹] materiam *Vb2, An2, Bx, P1, Vb1* *toto¹⁻²* tempore *An1* naturam²] materiam *An2, Bx, P1, Vb1* esse²] *om. F, Pm1* fuisse *Erl* contra multos *add. in marg. An2*

93 (72). Les corps célestes possèdent de soi l'éternité quant à leur substance, mais non l'éternité quant à leur mouvement.

94 (32). Il y a deux principes éternels, à savoir le corps du ciel et son âme.

95 (31). Il y a trois principes dans les cieux : le sujet du mouvement éternel, l'âme du corps céleste et le Premier, qui meut comme désiré. — C'est une erreur pour ce qui est des deux premiers.

96 (42). Dieu ne peut pas multiplier les individus sous une même espèce sans matière.

97 (116). Les individus d'une même espèce, comme Socrate et Platon, diffèrent seulement par la position de leur matière; et la forme humaine existant numériquement la même en chacun d'eux, il n'est pas étonnant qu'une même réalité, numériquement <une>, soit en divers lieux.

98 (84). Le monde est éternel, car tout ce qui possède une nature par laquelle il pourrait être pour toujours dans le futur, possède <également> une nature par laquelle il a pu être depuis toujours dans le passé.

art. 93 : HISSETTE, *Enquête*, p. 120-128; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 97, n. 100; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 171, n. 1.

art. 94 : HISSETTE, *Enquête*, p. 69-70; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 139, n. 69; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 171, n. 1; STEENBERGHEN, *La philosophie au XIII^e siècle*, p. 370.

art. 95 : HISSETTE, *Enquête*, p. 67-69; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 139, n. 69; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11; DE LIBERA, *Penser au Moyen Âge*, p. 277-278; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 171, n. 1.

art. 96 : HISSETTE, *Enquête*, p. 82-87; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 75 et p. 90, n. 11; DUHEM, *Le système du monde*, p. 66-69; GLORIEUX, *Tempier (Étienne)*, col. 102-103; HOCÉDEZ, *La condamnation*, p. 34; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 232, n. 2; *Trois commentaires anonymes*, p. 374-377; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 20; WIPPEL, *The condemnations*, p. 188, n. 47; WIPPEL, *Thomas Aquinas*, p. 243-248.

art. 97 : HISSETTE, *Enquête*, p. 188-191; DUHEM, *Le système du monde*, p. 66-69; *Ein Kommentar zur Physik*, p. XXVII-XXIX; GLORIEUX, *Tempier (Étienne)*, col. 102-103; HOCÉDEZ, *La condamnation*, p. 34; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 232, n. 2; WIPPEL, *The condemnations*, p. 190-191, n. 52.

art. 98 : HISSETTE, *Enquête*, p. 149-151; BIANCHI, *Censure, liberté et progrès intellectuel*, p. 81, n. 123; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11; DUHEM, *Le système du monde*, p. 26-27; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 169, n. 5; MICHAUD-QUANTIN, *La double-vérité des Averroïstes*, p. 181, n. 28; *Trois commentaires anonymes*, p. 374-377; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 87-88, n. 49; WIPPEL, *The condemnations*, p. 190.

99 (83). Quod mundus, licet sit factus de nichilo, non tamen est factus de nouo; et quamuis de non esse exierit ad esse, <tamen> non esse non precessit esse duratione, set natura tantum.

100 (192). Quod theologi dicentes quod celum quandoque quiescit arguunt ex falsa suppositione; et quod dicere celum esse et non moueri est dicere contradictoria.

101 (91). Quod infinite precesserunt celi reuolutiones, quas non fuit impossibile comprehendi a prima causa, set ab intellectu creato.

102 (75). Quod anima celi est intelligentia, et orbis celestes non sunt instrumenta intelligentiarum set organa, sicut auris et oculus sunt organa uirtutis sensitue.

103 (109). Quod forma quam oportet fieri et esse in materia non potest agi ab illo quod non agit ex materia.

104 (124). Quod humanitas non est forma rei, set rationis.

105 (120). Quod forma hominis non est ab extrinseco, set educitur de potentia materie, quia aliter non esset generatio uniuoca.

106 (81). Quod omnium formarum causa effectiua inmediata est orbis.

art. 99 : de non esse exierit] exierit de non esse $\beta 2$ ad] in δ, ϵ, CUP tamen² suppl. cum $\beta 2, Ba, Bo$] *om. alii codices* non esse²] *om. $\epsilon, Erl, F, P4, P5$* precessit] precedit $\delta 2, An1, Bo, Vb1$ duratione] generatione uel duratione ϵ set natura tantum] *om. Ba, Br*

art. 100 : dicere²] *om. $\delta 2$* contradictoria] contradictio $\delta 2$

art. 101 : celi reuolutiones] *inu. δ, ϵ* impossibile] possibile $\epsilon, An1$ comprehendi a prima causa] a prima causa $\beta(-Br, Erl)$ a prima causa transit esse Br a prima causa comprehendi Erl creato] causato $Pm1, Bo, Ps$ intelligenti F creando Pf concreato Oa creatorum $P3$

art. 102 : celi] dei F set] et $Ps, P4$ et²] uel ϵ sunt² *scr. cum $P4, P5$*] *om. $Pm2$* eius Bo est *alii codices* organa² *scr. cum $P4, P5$*] instrumentum ϵ organum *alii codices* uirtutis sensitue] et uisione et auditue *add. ϵ*

art. 103 : fieri et esse] fieri et agi β, Pf esse et fieri $\delta(-An2)$ agi et fieri $An2$ agi uel fieri Au materia²] uniuoca *add. $\epsilon, Erl, Pm1, An2$* ? *add. F*

art. 104 : *art. 104 om. ϵ* rei] *om. F*

art. 105 : educitur] ordinatur $An1$ ducitur Au

99 (83). Le monde, bien qu'il ait été produit à partir du néant, n'a cependant pas été nouvellement produit; et quoiqu'il soit sorti du non-être pour parvenir à l'être, le non-être n'a cependant pas précédé l'être quant à la durée, mais seulement quant à la nature.

100 (192). Les théologiens qui disent que le ciel est parfois en repos raisonnent à partir d'une fausse supposition; et dire que le ciel existe mais qu'il n'est pas mû, c'est affirmer des contradictoires.

101 (91). Une infinité de révolutions du ciel ont précédé <la révolution actuelle>. Il n'est pas impossible de comprendre ces révolutions infinies par la première cause, mais par un intellect créé <il est impossible de les comprendre>.

102 (75). L'âme du ciel est une intelligence, et les orbes célestes ne sont pas les instruments des intelligences <célestes> mais leurs organes, comme l'oreille et l'œil sont les organes de la puissance sensitive.

103 (109). La forme qui doit devenir et être dans la matière ne peut pas être produite par cela qui n'agit pas à partir de la matière.

104 (124). L'humanité n'est pas la forme d'une chose, mais <elle est un être> de raison.

105 (120). La forme de l'homme ne provient pas d'un <principe> extrinsèque, mais elle est tirée de la puissance de la matière, car autrement il n'y aurait pas génération univoque.

106 (81). La cause effective immédiate de toutes les formes est un orbe.

art. 99 : HISSETTE, *Enquête*, p. 147-149; BIANCHI, *Censure, liberté et progrès intellectuel*, p. 81, n. 123; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11; DUHEM, *Le système du monde*, p. 27-29; FORTIN, *Dissidence et philosophie*, p. 57, n. 17; HOCÉDEZ, *La condamnation*, p. 47; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 169, n. 4; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 87-88, n. 49; WIPPEL, *The condemnations*, p. 190.

art. 100 : HISSETTE, *Enquête*, p. 286; DUHEM, *Le système du monde*, p. 59-66.

art. 101 : HISSETTE, *Enquête*, p. 157; BIANCHI, *Censure, liberté et progrès intellectuel*, p. 81, n. 123; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 169, n. 4.

art. 102 : HISSETTE, *Enquête*, p. 136; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 139, n. 69; DUHEM, *Le système du monde*, p. 51-59.

art. 103 : HISSETTE, *Enquête*, p. 179-181; DUHEM, *Le système du monde*, p. 26; HISSETTE, *Étienne Tempier et ses condamnations*, p. 256-261.

art. 104 : HISSETTE, *Enquête*, p. 201-202; LE GOFF, *Quelle conscience*, p. 193; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 179, n. 5.

art. 105 : HISSETTE, *Enquête*, p. 195-196; HISSETTE, *Étienne Tempier et ses condamnations*, p. 256-261; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 48-49 et 88, n. 50; WIPPEL, *The condemnations*, p. 191.

art. 106 : HISSETTE, *Enquête*, p. 138-141; DUHEM, *Le système du monde*, p. 27-29; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 168, n. 3.

107 (112). Quod elementa sunt eterna. Sunt tamen facta de nouo in dispositione quam modo habent.

108 (127). Quod anima humana nullo modo est mobilis secundum locum, nec per se, nec per accidens; et si ponatur alicubi per substantiam suam, nunquam mouebitur de ubi ad ubi.

109 (129). Quod substantia anime est eterna; et quod intellectus agens et possibilis sunt eterni.

110 (119). Quod motus celi sunt propter animam intellectiuam; et anima intellectiua siue intellectus non potest educi, nisi mediante corpore.

111 (121). Quod nulla forma ab extrinseco ueniens potest facere unum cum materia. Quod enim separabile est, cum eo quod est corruptibile, unum non facit.

112 (63). Quod intelligentie superiores imprimunt in inferiores, sicut anima una intellectiua imprimit in aliam, et etiam in animam sensitiuam; et per talem impressionem incantator aliquis prohibet camelum in foueam solo uisu.

113 (135). Quod anima separata non est alterabilis secundum philosophiam, licet secundum fidem alteretur.

114 (134). Quod anima rationalis, quando recedit ab animali, adhuc remanet animal uiuum.

art. 107 : sunt²] *om.* δ2, P4 de nouo] *om.* P1, T1 modo] *om.* F nunc Au

art. 108 : nunquam] nullo modo Pm2, P4

art. 110 : intellectiuam] intelligentiarum K et] quod *add.* δ2, F educi] reueri
Br deduci P3 corpore] *om.* β(-Pm2), Bx eo Pm2 celo P4 celesti *add.* Au celi *add.* V1

art. 111 : extrinseco] intrinseco δ3, Ps ueniens] *om.* Pm1 adueniens β2, Ba, Br.
Pm2 inueniens Oa facere unum] *inu.* δ2, ε cum eo] a deo P3 corruptibile] corporale β2.
Erl

art. 112 : superiores] inferiores prima P4 inferiores] inferioribus ε, P1.
T1 intellectiua] *om.* δ(-δ3, Bo), CUP aliam] anima F

art. 113 : separata] intellectiua T2 alteretur] non alteratione proprie dicta *add.* Ba

art. 114 : animali] homine δ3

107 (112). Les éléments sont éternels. Cependant, ils ont été nouvellement produits quant à la disposition qu'ils ont actuellement.

108 (127). L'âme humaine n'est d'aucune façon mobile quant au lieu, ni par soi, ni par accident; et <même> si on la supposait <située> quelque part par sa substance, elle ne se mouvra jamais d'un lieu à un autre lieu.

109 (129). La substance de l'âme est éternelle; et les intellects agent et possible sont éternels.

110 (119). Les mouvements du ciel sont en vue de l'âme intellectuelle; et l'âme intellectuelle, ou l'intellect, ne peut être tirée <de la matière> que par la médiation d'un corps <céleste>.

111 (121). Aucune forme venant d'un <principe> extrinsèque ne peut faire un avec la matière. En effet, ce qui est séparable ne peut pas faire un avec ce qui est corruptible.

112 (63). Les intelligences supérieures impriment dans les inférieures, tout comme une âme intellectuelle imprime dans une autre et même dans une âme sensitive; et par une telle impression, un magicien quelconque projette un chameau dans une fosse par son seul regard.

113 (135). L'âme séparée n'est pas altérable selon la philosophie, bien qu'elle puisse être altérée selon la foi.

114 (134). Quand l'âme rationnelle se retire d'un animal, l'animal demeure encore vivant.

art. 107 : HISSETTE, *Enquête*, p. 182-184; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11; FORTIN, *Dissidence et philosophie*, p. 57, n. 20; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 169, n. 4; STEENBERGHEN, *La philosophie au XIII^e siècle*, p. 370.

art. 108 : HISSETTE, *Enquête*, p. 204-205.

art. 109 : HISSETTE, *Enquête*, p. 206-207; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 171, n. 2 et p. 179, n. 5; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 88, n. 50; WIPPEL, *The condemnations*, p. 191.

art. 110 : HISSETTE, *Enquête*, p. 194-195; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 139, n. 69; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 179, n. 5.

art. 111 : HISSETTE, *Enquête*, p. 197-198; HISSETTE, *Étienne Tempier et ses condamnations*, p. 256-261; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 179, n. 5; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 48-49 et 88, n. 50; WIPPEL, *The condemnations*, p. 191.

art. 112 : HISSETTE, *Enquête*, p. 116-117; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 179-180, n. 17.

art. 113 : HISSETTE, *Enquête*, p. 214-215; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 137, n. 49; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 179, n. 5; MICHAUD-QUANTIN, *La double-vérité des Averroïstes*, p. 168, n. 2.

art. 114 : HISSETTE, *Enquête*, p. 212-213; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 179, n. 5.

115 (145). Quod anima intellectiua cognoscendo se cognoscit omnia alia. Species enim omnium rerum sunt sibi concreate. Set hec cognitio non debetur intellectui nostro, secundum quod noster est, set secundum quod est intellectus agens.

116 (133). Quod anima est inseparabilis a corpore, et ad corruptionem harmonie corporalis corrumpitur anima.

117 (148). Quod scientia magistri et discipuli est una numero. Ratio autem quod intellectus sic unus est quia forma non multiplicatur, nisi quia educitur de potentia materie.

118 (140). Quod intellectus agens non copulatur nostro possibili; et quod intellectus possibilis non unitur nobiscum secundum substantiam. Et si uniretur nobiscum ut forma, esset inseparabilis.

119 (125). Quod operatio intellectus non uniti copulatur corpori, ita quod operatio est rei non habentis formam qua operatur. – Error, quia ponit quod intellectus non sit forma hominis.

120 (218). Quod nichil potest sciri de intellectu post eius separationem.

art. 115 : se] re *Erl* omnia alia] a se *add.* B2 omnia mala Bx omnia P1, T1 rerum] *om.* B, P1, T1, T2 alium Bx sunt sibi] *inu.* δ(-δ1, P2) nostro] *om.* δ1 secundum quod¹ *scr.* cum δ] ut B(-Am), Vl, Pf, K, Oa, P3, P4, P5 sicut Am nec Au agens] separatus RH

art. 116 : anima¹] rationalis *add.* δ3 non *add.* sup. lin. T1 intellectiua *add.* Ba et] quod *add.* B2, T1 harmonie] anime P1 anime *add.* An2 anima²] natura P3

art. 117 : scientia] anima Oa est una] *inu.* β1 est idem ε numero] et *add.* δ(-δ3, T2) sic unus est] sit unus est B2, *Erl*, P2, Ps, RH est unus ε, An1, Bo *om.* Bx est P1, T1 fit unus An2, Vl forma] autem *add.* δ3, ε educitur] reducatur Br

art. 118 : nobiscum¹] nobis β, An2, Vb1, Au substantiam] *om.* An1, P5 Et si] *om.* δ1 uniretur nobiscum] uniretur nobis β, ε, An2, CUP *om.* δ1 ut] sicut β, ε forma] quia *add.* P1, T1 inseparabilis] quia potest quod intellectus non est forma hominis *add.* ε a nobis *add.* Pm2

art. 119 : non³] *om.* P4 hominis] corporis B2

art. 120 : potest] ponit K

115 (145). L'âme intellectuelle, en se connaissant, connaît toutes les autres réalités. En effet, les espèces de toutes les choses lui sont concrétées. Mais cette connaissance n'est pas due à notre intellect, en tant qu'il est le nôtre, mais en tant qu'il est l'intellect agent.

116 (133). L'âme est inséparable du corps et elle est anéantie lorsqu'il y a corruption de l'harmonie corporelle.

117 (148). La science du maître et de son disciple est numériquement une. Or, la raison pour laquelle l'intellect est ainsi unique, c'est parce qu'une forme n'est pas multipliée, si ce n'est parce qu'elle est tirée de la puissance de la matière.

118 (140). L'intellect agent n'est pas uni à notre <intellect> possible; et l'intellect possible n'est pas uni à nous quant à la substance. Et s'il était uni à nous comme une forme, il serait inséparable.

119 (125). L'opération de l'intellect séparé se joint au corps de la même façon que s'exerce l'opération d'une chose ne possédant pas la forme par laquelle elle opère. — C'est une erreur, parce que cela suppose que l'intellect n'est pas la forme de l'homme.

120 (218). Rien ne peut être connu au sujet de l'intellect après sa séparation <d'avec le corps>.

art. 115 : HISSETTE, *Enquête*, p. 225; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 179, n. 5; WIELOCKX, *Le ms. Paris Nat. lat. 16096*, p. 229-231.

art. 116 : HISSETTE, *Enquête*, p. 212; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 179, n. 5; WIPPEL, *The condemnations*, p. 191.

art. 117 : HISSETTE, *Enquête*, p. 228-229; DE LIBERA, *Introduction et notes*, p. 271, n. 300; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 179, n. 5.

art. 118 : HISSETTE, *Enquête*, p. 218-220; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 179, n. 5; WIPPEL, *The condemnations*, p. 191-192, n. 53.

art. 119 : HISSETTE, *Enquête*, p. 202-203; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 179, n. 5; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 48-49 et 88, n. 50; WIPPEL, *The condemnations*, p. 191.

art. 120 : HISSETTE, *Enquête*, p. 310-311; FORTIN, *Dissidence et philosophie*, p. 58, n. 26; GAUTHIER, *Trois commentaires « averroïstes »*, p. 258-259, p. 283-286 et 331-333; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 179, n. 5; WIPPEL, *The condemnations*, p. 194.

121 (126). Quod intellectus, qui est postrema hominis perfectio, est penitus abstractus.

122 (142). Quod intellectus possibilis est inseparabilis a corpore simpliciter quantum ad hunc actum qui est specierum receptio et quantum ad iudicium, quod fit per simplicem specierum adeptionem uel intelligibilium compositionem. – Error, si intelligatur de omnimoda receptione.

123 (118). Quod intellectus agens est quedam substantia separata superior ad intellectum possibilem; et quod secundum substantiam, potentiam et operationem est separatus a corpore, nec est forma corporis humani.

124 (147). Quod inconueniens est ponere aliquos intellectus nobiliores aliis, quia, cum ista diuersitas non possit esse a parte corporum, oportet quod sit a parte intelligentiarum, et sic anime nobiles et ignobiles essent necessario diuersarum specierum, sicut intelligentie. – Error, quia sic anima christi non esset nobilior anima iude.

125 (131). Quod intellectus speculatiuus simpliciter est eternus et incorruptibilis, respectu uero huius hominis corrumpitur corruptis fantasmatis in eo.

126 (141). Quod intellectus possibilis nichil est in actu antequam intelligat, quia in natura intelligibili esse aliquid in actu est esse actu intelligens.

art. 121 : postrema hominis perfectio] hominis postrema perfectio B2, Au postrema perfectio hominis Erl, Vl ultima hominis perfectio δ, CUP penitus] totaliter β, ε, P3

art. 122 : possibilis] passibilis Pm1, Vb2 personarum Oa inseparabilis a corpore] a corpore inseparabilis δ2 separabilis a corpore P1, T1 separatus a corpore Vb1 specierum¹] speciei T2 specierum²] rerum P1, T1 compositionem] comparisonem Erl passionem P3 receptione] perceptione Bo compositione Bx

art. 123 : separata] om. ε quod²] om. δ1 substantiam] om. δ2, An2 formam Erl, F et add. Vl operationem] separationem P1

art. 124 : inconueniens] conueniens P5 intelligentiarum] intelligentiarum siue intellectuum Pm1 intelligentiarum uel intellectuum P4 et ignobiles] et innobiles δ2, An2 necessario] om. Erl, Oa contra thomam add. in marg. F

art. 125 : incorruptibilis] incorporealis Vb2 uero] om. δ2, Bx hominis] nec add. δ2

art. 126 : in actu²] om. An1, Br actu³] om. B2 aliquid B(-B2), T2 intelligens] in actu add. Erl actu add. F

121 (126). L'intellect, qui est la perfection ultime de l'homme, est radicalement séparé.

122 (142). L'intellect possible est absolument inséparable du corps quant à cet acte qu'est la réception des espèces et quant au jugement, lequel se produit par simple acquisition des espèces ou <par> composition des intelligibles. – C'est une erreur, si on l'entend de tous les modes de réception.

123 (118). L'intellect agent est une certaine substance séparée supérieure à l'intellect possible ; il est séparé du corps selon la substance, la puissance et l'opération, et il n'est pas la forme du corps humain.

124 (147). Il est inconvenant de supposer que certains intellects soient plus nobles que d'autres, parce que, comme cette diversité ne pourrait pas être du côté des corps, il faudrait qu'elle soit du côté des intelligences, et ainsi les âmes nobles et ignobles seraient nécessairement de diverses espèces, comme les intelligences <célestes>. – C'est une erreur, car ainsi l'âme du Christ ne serait pas plus noble que l'âme de Judas.

125 (131). L'intellect spéculatif, pris absolument, est éternel et incorruptible, mais par rapport à un homme donné, il se corrompt lorsque les images sensibles se corrompent en cet homme.

126 (141). L'intellect possible n'est rien en acte avant qu'il n'intelligé, car dans une nature intelligible, être quelque chose en acte, c'est être en acte par le fait d'intelliger.

art. 121 : HISSETTE, *Enquête*, p. 203-204 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 179, n. 5 ; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 48-49 et 88, n. 50 ; WIPPEL, *The condemnations*, p. 191.

art. 122 : HISSETTE, *Enquête*, p. 222-223 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 179, n. 5.

art. 123 : HISSETTE, *Enquête*, p. 193-194 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 179, n. 5 ; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 88, n. 50 ; WIPPEL, *The condemnations*, p. 191.

art. 124 : HISSETTE, *Enquête*, p. 227-228 ; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 56, n. 153 et p. 61, n. 207 ; GLORIEUX, *Tempier (Étienne)*, col. 102-103 ; HOCÉDEZ, *La condamnation*, p. 34 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 179, n. 5 et p. 232, n. 4 ; WIPPEL, *The condemnations*, p. 192, n. 53 ; WIPPEL, *Thomas Aquinas*, p. 261-264.

art. 125 : HISSETTE, *Enquête*, p. 209-210 ; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 179, n. 5 ; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 88, n. 50 ; WIPPEL, *The condemnations*, p. 191.

art. 126 : HISSETTE, *Enquête*, p. 220-222 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 179, n. 5.

127 (144). Quod ex intelligente et intellecto fit una substantia, eo quod intellectus fit ipsa intellecta formaliter.

128 (150). Quod <illud quod> de sui natura non est determinatum ad esse uel non esse, non determinatur nisi per aliquid quod est necessarium respectu sui.

129 (169). Quod uoluntas, manente passione et scientia particulari in actu, non potest agere contra eam.

130 (166). Quod si ratio recta, et uoluntas recta. – Error, quia contra glossam augustini super illud psalmi: «Concupiuit anima mea desiderare», etc., et quia secundum hoc, ad rectitudinem uoluntatis non esset necessaria gratia, set solum scientia, quod fuit error pelagii.

131 (160). Quod uoluntate existente in tali dispositione, in qua nata est moueri, et manente sic disposito quod natum est mouere, impossibile est uoluntatem non uelle.

132 (155). Quod orbis est causa uoluntatis medici, ut sanet.

art. 127: substantia] formaliter intellecta *add. Pf* eo quod] ipse *add. δ2, Br* quia *P3* intellectus fit ipsa intellecta formaliter] intellectus et intellecta ipsa sunt unum formaliter *P3* fit²] sit *Am, Erl, Pm1, Pm2, P1, T1, Au, CUP* ipsa] in potentia *Am* intellecta formaliter] *om. ε* intelligentia formaliter *Pm1, Pm2, Bx, P2, CUP* intellectus formaliter *Am*

art. 128: illud quod *suppl. cum δ3, Bo, Oa, P5*] *om. alii codices* non est] est *P4, Vb1* uel] *ad add. B2* aliquid] aliud *δ2*

art. 129: in actu] *om. B2, An1* contra eam] *om. P3* idem 131 et 134 *add. Ba* contra thomam *add. in marg. F*

art. 130: contra] secundum *Oa* solum scientia] *inu. δ(-An2, T2)* fuit] est *δ1, Vl, CUP om. Br*

Error, quia contra glossam augustini super illud psalmi: «Concupiuit anima mea desiderare», etc.: cf. AUGUSTIN, *Enarrationes in Psalmos*, CXVIII, VIII, 3-4, p. 1687-1689.

art. 131: tali] *om. B2* manente *scr. cum δ3, Ba, Bx, T1, P3*] mouente *alii codices* mouere] sic manere *P1* uelle] idem 129 et 134 *add. Ba*

127 (144). L'intelligence et l'intelligé forment une substance <unique>, parce que l'intellect devient formellement les intelligés eux-mêmes.

128 (150). Ce qui de par sa nature n'est pas déterminé à être ou à ne pas être, n'est déterminé que par quelque chose qui est nécessaire par rapport à lui.

129 (169). Tant que persistent une passion et une science particulière en acte, la volonté ne peut pas agir contre elles.

130 (166). Si la raison est droite, la volonté est droite <également>. – C'est une erreur, car cela est contraire à la glose d'Augustin sur ce passage du psaume : « Mon âme a désiré convoiter, etc. », et parce que selon ce principe, la grâce ne serait pas nécessaire à la rectitude de la volonté, mais seulement la science, ce qui fut l'erreur de Pélagie.

131 (160). Quand la volonté se trouve en une telle disposition dans laquelle il lui est naturel d'être mue, et que ce dont la nature est de mouvoir demeure ainsi disposé, il est impossible pour la volonté de ne pas vouloir.

132 (155). L'orbe est la cause de la volonté du médecin, afin qu'il soigne.

art. 127 : HISSETTE, *Enquête*, p. 224 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 179, n. 5.

art. 128 : HISSETTE, *Enquête*, p. 230-231 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 181-182, n. 3 ; PUTALLAZ, *Insolente liberté*, p. 67-82.

art. 129 : HISSETTE, *Enquête*, p. 262-263 ; DENOMY, *The « De amore »*, p. 118, n. 72 ; GLORIEUX, *Tempier (Étienne)*, col. 102-103 ; HOCÉDEZ, *La condamnation*, p. 34 et 48 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 181-182, n. 3 et p. 232, n. 5 ; PUTALLAZ, *Insolente liberté*, p. 67-82, p. 95, n. 7, p. 212-213, p. 215-218, p. 221, p. 291-293, p. 307-310 ; WIPPEL, *The condemnations*, p. 192-193, n. 54 ; WIPPEL, *Thomas Aquinas*, p. 259-261.

art. 130 : HISSETTE, *Enquête*, p. 257-260 ; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 168-169, p. 190, n. 130 ; BIANCHI, *Censure, liberté et progrès intellectuel*, p. 64, n. 62 ; GAUTHIER, *Trois commentaires « averroïstes »*, p. 332, n. 6 ; HISSETTE, *Étienne Tempier et ses condamnations*, p. 256-261 ; HOCÉDEZ, *La condamnation*, p. 34 et 47-51 ; LAFLEUR, *L'introduction « Ut testatur Aristoteles »*, p. 85, n. 14 ; LOTTIN, *Psychologie et morale*, t. I, p. 278-280 et 288, t. III, p. 628 et 651, t. IV, p. 644 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 181-182, n. 3 ; PUTALLAZ, *Insolente liberté*, p. 67-82, p. 95, n. 7, p. 124 et 185, p. 212-213, p. 215-218, p. 221 et 281, p. 291-293, p. 307-310 ; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 88-89, n. 50 ; WIPPEL, *The condemnations*, p. 192 ; WIPPEL, *Thomas Aquinas*, p. 257-259.

art. 131 : HISSETTE, *Enquête*, p. 251-253 ; LOTTIN, *Psychologie et morale*, t. I, p. 278-280, t. III, p. 626 et 651 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 181-182, n. 3 et p. 183, n. 2 ; PUTALLAZ, *Insolente liberté*, p. 16-23, p. 67-82, p. 95, n. 7 et p. 221 ; WIPPEL, *The condemnations*, p. 192, n. 54.

art. 132 : HISSETTE, *Enquête*, p. 240-241 ; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 139, n. 67 et p. 180, n. 22 ; DE LIBERA, *Penser au Moyen Âge*, p. 274-276 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 181-182, n. 3 ; PUTALLAZ, *Insolente liberté*, p. 67-82 ; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 88, n. 50 ; WIPPEL, *The condemnations*, p. 192.

133 (153). Quod uoluntas et intellectus non mouentur in actum per se, set per causam sempiternam, scilicet corpora celestia.

134 (159). Quod appetitus, cessantibus impedimentis, necessario mouetur ab appetibili. – Error <est> de intellectiuo.

135 (161). Quod uoluntas secundum se est indeterminata ad opposita sicut materia; determinatur autem ab appetibili, sicut materia ab agente.

136 (168). Quod homo agens ex passione coacte agit.

137 (139). Quod quamuis generatio hominum possit deficere, uoluntate primi tamen non deficiet, quia orbis primus non tantum mouet ad generationem elementorum, set etiam hominum.

138 (199). Quod, cum deus non comparetur ad entia in ratione cause materialis uel formalis, non facit accidens esse sine subiecto, de cuius ratione est actu inesse subiecto.

139 (198). Quod accidens existens sine subiecto non est accidens, nisi equiuoce; et quod impossibile est quantitatem siue dimensionem esse per se: hoc enim esset ipsam esse substantiam.

art. 133: actum] actu B1, δ, ε, Am, Br, CUP causam] factam F

art. 134: est *suppl. cum* B(-Br), Vl, Pf, K, Oa, P3] *om. alii codices* intellectiuo] idem 129. 131 *add. Ba*

art. 135: secundum se] *om. δ(-δ3, Bo), ε de se δ3* indeterminata] determinata P1, P4 materia¹] *om. δ1, ε* appetibili] appetitu P1, T1, Au materia²] determinatur *add. P4*

art. 136: agit] error si deliberato agente est *add. P4*

art. 137: uoluntate] uirtute δ(-δ3, Bo, Vb1), ε, CUP uirtutem Vb1 *om. P4* primi] *om. P4* tamen non] *inu. δ, P3* nunquam tamen P4 tantum] solum δ, CUP

art. 138: comparetur] separetur An1 cause] esse Vb1 actu inesse subiecto] actum esse in subiecto B2 esse in subiecto ε, Bo, P1, T1, T2 inesse subiecto An1, Bx, P2, Ps, Vb1 inesse subiecto actu An2

art. 139: quantitatem] esse *praem. Br* esse *add. Vl* dimensionem] diuisionem Vb2 enim] contra K

133 (153). La volonté et l'intellect ne sont pas mus en acte par eux-mêmes, mais par une cause sempiternelle, à savoir les corps célestes.

134 (159). Quand les obstacles disparaissent, l'appétit est mû nécessairement par l'appétible. – C'est une erreur s'il s'agit de l'<appétit> intellectif.

135 (161). Comme la matière, la volonté est de soi indéterminée en face des opposés; toutefois, comme la matière par l'agent, elle est déterminée par l'appétible.

136 (168). L'homme agissant par passion agit par contrainte.

137 (139). Bien que la génération des hommes pourrait cesser, elle ne cessera toutefois pas grâce à la volonté du Premier, parce que le premier orbe ne meut pas seulement en vue de la génération des éléments, mais aussi <en vue de celle> des hommes.

138 (199). Puisque Dieu ne se trouve pas en rapport avec les étants à titre de cause matérielle ou formelle, il ne peut faire qu'un accident existe sans sujet, car il est de la nature de l'accident d'inhérent en acte au sujet.

139 (198). Un accident existant sans sujet n'est pas un accident, sauf en un sens équivoque; et il est impossible que la quantité, ou dimension, existe par soi: en effet, cela impliquerait qu'elle soit elle-même une substance.

art. 133 : HISSETTE, *Enquête*, p. 237-239; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 139, n. 67 et p. 180, n. 22; DE LIBERA, *Penser au Moyen Âge*, p. 274-276; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 181-182, n. 3; PUTALLAZ, *Insolente liberté*, p. 67-82 et p. 120, n. 31; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 88, n. 50; WIPPEL, *The condemnations*, p. 192.

art. 134 : HISSETTE, *Enquête*, p. 251-253; DENOMY, *The « De amore »*, p. 118, n. 72; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 181-182, n. 3; PUTALLAZ, *Insolente liberté*, p. 67-82 et p. 120, n. 31; WIPPEL, *The condemnations*, p. 192.

art. 135 : HISSETTE, *Enquête*, p. 253-254; DENOMY, *The « De amore »*, p. 118, n. 72; HOCÉDEZ, *La condamnation*, p. 34; LOTTIN, *Psychologie et morale*, t. I, p. 287; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 181-182, n. 3; PUTALLAZ, *Insolente liberté*, p. 67-82, p. 95, n. 7 et p. 312; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 88, n. 50; WIPPEL, *The condemnations*, p. 192; WIPPEL, *Thomas Aquinas*, p. 255-261.

art. 136 : HISSETTE, *Enquête*, p. 261-262; DENOMY, *The « De amore »*, p. 118, n. 72; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 181-182, n. 3; PUTALLAZ, *Insolente liberté*, p. 67-82.

art. 137 : HISSETTE, *Enquête*, p. 218.

art. 138 : HISSETTE, *Enquête*, p. 287-291; FORTIN, *Dissidence et philosophie*, p. 55-56; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 168, n. 1; WIPPEL, *The condemnations*, p. 193-194, n. 56.

art. 139 : HISSETTE, *Enquête*, p. 287-291; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 124 et p. 142, n. 91; FORTIN, *Dissidence et philosophie*, p. 55-56; GRANT, *The Condemnation of 1277*, p. 232-234; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 227, n. 4; WIPPEL, *The condemnations*, p. 193.

140 (196). Quod facere accidens esse sine subiecto habet rationem impossibilis implicantis contradictionem.

141 (197). Quod deus non potest facere accidens esse sine subiecto, nec plures dimensiones simul esse.

142 (103). Quod ex diuersitate locorum acquiruntur necessitates euentuum.

143 (104). Quod ex diuersis signis celi signantur diuerse conditiones in hominibus, tam donorum spiritualium quam rerum temporalium.

144 (170). Quod omne bonum quod homini possibile est consistit in uirtutibus intellectualibus.

145 (6). Quod nulla questio disputabilis est per rationem quam philosophus non debeat disputare et determinare, quia rationes accipiuntur a rebus. Philosophia autem omnes res habet considerare secundum diuersas sui partes.

146 (184). Quod possibile uel impossibile simpliciter, id est, omnibus modis, est possibile uel impossibile secundum philosophiam.

art. 140 : accidens esse] *inu.* B2 accidens *Br, An2, Bo, Vb1*

art. 141 : esse¹] *om.* δ1, ε, Vl

art. 142 : *art. 142 om.* *Br, K* necessitates] diuersitates *P4*

art. 143 : signantur] significantur *Br, Vl, Au, K, P3, P4, P5* donorum] bonorum *Oa* rerum] *om.* *F, P3, P4* bonorum β2

art. 144 : *art. 144 om.* ε

art. 145 : questio] ratio *Am* Philosophia] philosophus *An1* habet considerare] *inu.* B(-*Erl*), *Vl, P5* sui] philosophie *P4*

art. 146 : uel impossibile²] *om.* *Br, Vb2*

140 (196). Faire qu'un accident existe sans sujet constitue une impossibilité de raison impliquant contradiction.

141 (197). Dieu ne peut pas faire exister un accident sans sujet, ni faire exister simultanément plusieurs dimensions.

142 (103). Les événements acquièrent leur nécessité de la diversité des lieux.

143 (104). Les diverses conditions chez les hommes, tant pour les dons spirituels que pour les choses temporelles, sont désignées par les divers signes du ciel.

144 (170). Tout le bien qui est possible à l'homme consiste dans les vertus intellectuelles.

145 (6). Il n'y a aucune question disputable par la raison que le philosophe ne doive disputer et déterminer, parce que les arguments <rationalnels> sont reçus des choses. Or, la philosophie doit considérer toutes les choses selon ses diverses parties.

146 (184). Le possible ou l'impossible, pris absolument, c'est-à-dire selon tous les modes, est le possible ou l'impossible selon la philosophie.

art. 140 : HISSETTE, *Enquête*, p. 287-291 ; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 124 et p. 142, n. 91 ; *Ein Kommentar zur Physik*, p. XXVII-XXIX ; FORTIN, *Dissidence et philosophie*, p. 55-56 ; GRANT, *The Condemnation of 1277*, p. 232-234 ; WIPPEL, *The condemnations*, p. 193-194, n. 56.

art. 141 : HISSETTE, *Enquête*, p. 287-291 ; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 90, n. 11, p. 124, p. 139, n. 62, p. 142, n. 91 ; *Ein Kommentar zur Physik*, p. XXVII-XXIX ; FORTIN, *Dissidence et philosophie*, p. 55-56 ; GRANT, *The Condemnation of 1277*, p. 232-235 ; WIPPEL, *The condemnations*, p. 193.

art. 142 : HISSETTE, *Enquête*, p. 173-174.

art. 143 : HISSETTE, *Enquête*, p. 174-175 ; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 139, n. 67 et p. 180, n. 22.

art. 144 : HISSETTE, *Enquête*, p. 263-264 ; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 187, n. 99 ; BOTTIN, *Ricerca della felicità*, p. 31-33 ; D'ALVERNY, *Un témoin muet*, p. 244-245 ; DE LIBERA, *Albert le Grand*, p. 270 ; FORTIN, *Dissidence et philosophie*, p. 58, n. 24 ; GAUTHIER, *Trois commentaires « averroïstes »*, p. 332, n. 6 ; LE GOFF, *Quelle conscience*, p. 193 ; WIELAND, *The reception*, p. 662-666.

art. 145 : HISSETTE, *Enquête*, p. 23-26 ; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 167-168, p. 189, nn. 115 et 119, p. 194, n. 168 ; DE LIBERA, *Albert le Grand*, p. 44 ; GREEN-PEDERSEN, *Introduction*, p. XX, n. 24 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 193, n. 1 ; MAURER, *Boethius of Dacia*, p. 234 ; MICHAUD-QUANTIN, *La double-vérité des Averroïstes*, p. 168, n. 2 ; WIPPEL, *Boethius of Dacia*, p. 10-11 et 18 ; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 63 ; WIPPEL, *The condemnations*, p. 198, n. 65.

art. 146 : HISSETTE, *Enquête*, p. 275-276 ; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 75 ; GILSON, *La doctrine de la double vérité*, p. 60-61 ; MICHAUD-QUANTIN, *La double-vérité des Averroïstes*, p. 168, n. 2 et p. 181, n. 26 et n. 28.

147 (17). Quod impossibile simpliciter non potest fieri a deo, uel ab agente alio. – Error, si de impossibili secundum naturam intelligatur.

148 (114). Quod homo per nutritionem potest fieri alius numeraliter et indiuidualiter.

149 (12). Quod alius est intellectus in ratione secundum quod deus intelligit se et alia. – Error, quia licet sit alia ratio intelligendi, non tamen alius intellectus secundum rationem.

150 (5). Quod homo non debet esse contentus auctoritate ad habendum certitudinem alicuius questionis.

151 (3). Quod ad hoc, quod homo habeat certitudinem alicuius conclusionis, oportet quod sit fundatus super principia per se nota. – Error, quia generaliter tam de certitudine apprehensionis quam adhesionis loquitur.

152 (183). Quod sermones theologi fundati sunt in fabulis.

153 (182). Quod nichil plus scitur propter scire theologiam.

art. 147 : uel] nec P3 impossibili] possibili P3, P4 naturam] materiam P1 philosophiam Pm1

art. 148 : per] secundum $\beta 1, \epsilon$

art. 149 : alius¹] eternus Pf in] om. β se et alia] alia et se Am, Br, Erl, Pm2 alia a se Ba, F, Vb2 alia Pm1 alius²] alterius Au unus alius T2

art. 150 : non] om. $\delta 2$ contentus] contemptus Vb2, Vl, An1 certitudinem] ueritatem ϵ , P1, T1 alicuius questionis] uel conclusionis add. ϵ alicuius conclusionis Br questionis F om. Bx

art. 151 : habeat] om. An1, Oa aliquam add. P1, T1 alicuius] om. K, Oa, P4, P5 conclusionis] questionis $\beta 2, \delta(-P2, Vb1), F, Pm1, Pf$ om. Vb1 quod³] ipse add. $\beta 2$ super] per Bx, P1 generaliter tam] inu. Ps, Vb1 generaliter loquitur tam Bo, P4 loquitur generaliter tam An1 tam generaliter loquitur T2 certitudine] scientia $\delta(-\delta 3), \epsilon$ ueritate F apprehensionis] comprehensionis P2 quam adhesionis] om. Am, P1, K, P5 loquitur] om. An1, Bo, P4

147 (17). Ce qui est impossible absolument ne peut pas être fait par Dieu, ou par un autre agent. – C'est une erreur, si on pense à l'impossible selon la nature.

148 (114). Par la nourriture, un homme peut devenir autre numériquement et individuellement.

149 (12). Selon que Dieu s'intelligé soi-même ou <qu'il intellige> les autres, son intellect est autre <selon une différence> de raison. – C'est une erreur, car bien que la raison d'intelliger soit autre, il ne s'agit toutefois pas d'un autre intellect selon <une différence de> raison.

150 (5). L'homme ne doit pas se contenter de l'autorité pour avoir la certitude <au sujet> de quelque question.

151 (3). Pour que l'homme ait la certitude <au sujet> de quelque conclusion, il faut qu'il se soit fondé sur des principes évidents en soi. – C'est une erreur, car on parle de manière générale tant de la certitude d'appréhension que <de la certitude> d'adhésion.

152 (183). Les discours du théologien sont fondés sur des fables.

153 (182). On ne sait rien de plus quand on connaît la théologie.

art. 147 : HISSETTE, *Enquête*, p. 45-49; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 75, p. 90, n. 11; *Ein Kommentar zur Physik*, p. XXVII-XXIX; GRANT, *The Condemnation of 1277*, p. 214-215; GRANT, *The effect*, p. 537-538; WIPPEL, *The condemnations*, p. 188.

art. 148 : HISSETTE, *Enquête*, p. 187.

art. 149 : HISSETTE, *Enquête*, p. 36.

art. 150 : HISSETTE, *Enquête*, p. 22-23; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 119; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 175, n. 43; DE LIBERA, *Albert le Grand*, p. 44; GILSON, *La doctrine de la double vérité*, p. 60-61; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 193, n. 1.

art. 151 : HISSETTE, *Enquête*, p. 20-21; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 168 et p. 189, n. 121; DE LIBERA, *Albert le Grand*, p. 44; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 193, n. 1.

art. 152 : HISSETTE, *Enquête*, p. 274-275; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 168 et p. 190, n. 123; DE LIBERA, *Penser au Moyen Âge*, p. 376, n. 10; FORTIN, *Dissidence et philosophie*, p. 59-60, n. 32; GILSON, *La doctrine de la double vérité*, p. 60-61; GILSON, *La philosophie au Moyen Âge*, p. 559-561; LE GOFF, *Les intellectuels*, p. 121-129; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 193, n. 1; A. MAURER, *Siger of Brabant on Fables and Falsehoods in Religion*, dans *MS 43* (1981), p. 520-526; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 22 et p. 86, n. 46; WIPPEL, *The condemnations*, p. 193.

art. 153 : HISSETTE, *Enquête*, p. 274-275; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 168 et p. 190, n. 123; DE LIBERA, *Penser au Moyen Âge*, p. 376, n. 10; BIANCHI-RANDI, *Vérités dissonantes*, p. 25-37; FORTIN, *Dissidence et philosophie*, p. 59, n. 31; GILSON, *La doctrine de la double vérité*, p. 60-61; GILSON, *La philosophie au Moyen Âge*, p. 559-561; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 193, n. 1; MAURER, *Siger of Brabant on Fables*, p. 520-526; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 22 et 86, n. 46; WIPPEL, *The condemnations*, p. 193, n. 55.

154 (2). Quod sapientes mundi sunt philosophi tantum.

155 (204). Quod non est curandum de sepultura.

156 (79). Quod si celum staret, ignis in stupam non ageret, quia natura deesset.

157 (171). Quod homo ordinatus quantum ad intellectum et affectum, sicut potest sufficienter esse per uirtutes intellectuales et alias morales de quibus loquitur philosophus in ethicis, est sufficienter dispositus ad felicitatem eternam.

158 (165). Quod post conclusionem factam de aliquo faciendo, uoluntas non manet libera; et quod pene non adhibentur a lege, nisi ad ignorantie correctionem et ut correctio sit aliis principium cognitionis.

159 (164). Quod uoluntas hominis necessitatur per suam cognitionem, sicut appetitus bruti.

art. 155 : sepultura] sacra sepultura *Br* scientia *Bo*

art. 156 : staret] non esset uel staret *Bx* natura deesset *scr. cum ε, P1, T1*] nec deus esset *δ3, Vl, Bo, Bx, T2, K, Oa, P3, P4, P5* deus non esset *B, CUP* natura deus esset *P2, Ps, Vb1* contra thomam *add. in marg. F*

art. 157 : ordinatus] *om. B1* affectum] quantum ad affectum *B(-Erl, F)* quantum ad affectum dispositus *Erl, F* ad affectum *Vl* sicut] homo *add. P3* intellectuales] intelligibiles *P1* morales] mobiles *B2* felicitatem eternam] eternam beatitudinem *B2* uitam eternam *ε, T2* (*uitam canc.*) eternam felicitatem *Pm2*

art. 158 : conclusionem] cognitionem *F, Oa* pene] bene *An2* adhibentur] debetur *An2* correctionem] correptionem *B1, Vb2, Vl, P1, T1, Vb1, CUP* corruptionem *δ3 om. Oa* correctio] correptio *Erl, Pm1, P1, T1, CUP* corruptio *An1, Vb2* principium] causa *B2* principium in legem *Vl* cognitionis] correctionis *Br*

art. 159 : hominis] hominum *Bo, T2*

154 (2). Seuls les philosophes sont les sages du monde.

155 (204). Il ne faut pas se soucier de la sépulture.

156 (79). Si le ciel s'arrêtait, le feu n'agirait pas sur l'étoupe, parce que la nature ferait défaut.

157 (171). L'homme ordonné quant à son intellect et son affect, comme il peut l'être suffisamment par les vertus intellectuelles et les autres <vertus> morales dont parle le Philosophe dans les *Éthiques*, est suffisamment disposé au bonheur éternel.

158 (165). Après avoir décidé ce qui doit être fait, la volonté ne demeure pas libre; et les sanctions ne servent à la loi que pour corriger l'ignorance et pour que cette correction soit un principe de connaissance pour les autres.

159 (164). La volonté de l'homme est nécessitée par sa connaissance, comme l'appétit de la bête.

art. 154 : HISSETTE, *Enquête*, p. 18-20; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 168 et p. 189, n. 120; BIANCHI, *Filosofi*, p. 187; BIANCHI-RANDI, *Vérités dissonantes*, p. 25-37; BOTTIN, *Ricerca della felicità*, p. 31-33; D'ALVERNY, *Un témoin muet*, p. 244-245; DE LIBERA, *Albert le Grand*, p. 41-42 et 44; DE LIBERA, *La philosophie médiévale*, p. 122-124; FORTIN, *Dissidence et philosophie*, p. 60, n. 33; GAUTHIER, *Notes sur Siger de Brabant II*, p. 18-20; GAUTHIER, *Trois commentaires « averroïstes »*, p. 288-293 et 331-333; GAUTHIER-JOLIF, *Commentaire*, p. 899; GILSON, *La doctrine de la double vérité*, p. 60-63; GILSON, *La philosophie au Moyen Âge*, p. 559-561; GREEN-PEDERSEN, *Introduction*, p. XX, n. 24; IMBACH-MÉLÉARD, *Philosophes médiévaux*, p. 156-157; LAFLEUR, *L'introduction « Ut testatur Aristoteles »*, p. 90-92; LE GOFF, *Quelle conscience*, p. 193; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 193, n. 1; MAURER, *Boetius of Dacia*, p. 234; WIELAND, *The reception*, p. 662-666; WIPPEL, *Boetius of Dacia*, p. 9 et 17-18; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 21-22; WIPPEL, *The condemnations*, p. 187 et 198-199, n. 66.

art. 155 : HISSETTE, *Enquête*, p. 294; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 151; GAUTHIER, *Trois commentaires « averroïstes »*, p. 333, n. 1; LE GOFF, *Les intellectuels*, p. 121-129; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 23.

art. 156 : HISSETTE, *Enquête*, p. 142-143; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 121, p. 140, n. 72, p. 208, n. 14; DUHEM, *Le système du monde*, p. 59-66.

art. 157 : HISSETTE, *Enquête*, p. 265-266; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 168, p. 190, n. 128, p. 191, n. 139; BIANCHI-RANDI, *Vérités dissonantes*, p. 25-37; BOTTIN, *Ricerca della felicità*, p. 31-33; D'ALVERNY, *Un témoin muet*, p. 244-245; DE LIBERA, *Albert le Grand*, p. 270; WIELAND, *Happiness*, p. 680-683.

art. 158 : HISSETTE, *Enquête*, p. 257; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 190, n. 130; LOTTIN, *Psychologie et morale*, t. I, p. 278-280; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 181-182, n. 3; PUTALLAZ, *Insolente liberté*, p. 67-82 et p. 95, n. 7; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 88, n. 50; WIPPEL, *The condemnations*, p. 192; WIPPEL, *Thomas Aquinas*, p. 255-261.

art. 159 : HISSETTE, *Enquête*, p. 256-257; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 190, n. 130; DENOMY, *The « De amore »*, p. 118, n. 72; LOTTIN, *Psychologie et morale*, t. I, p. 278-280; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 181-182, n. 3; PUTALLAZ, *Insolente liberté*, p. 67-82 et p. 95, n. 7; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 88, n. 50; WIPPEL, *The condemnations*, p. 192; WIPPEL, *Thomas Aquinas*, p. 255-261.

160 (101). Quod nullum agens est ad utrumlibet, immo determinatur.

161 (156). Quod effectus stellarum super liberum arbitrium sunt occulti.

162 (154). Quod uoluntas nostra subiacet potestati corporum celestium.

163 (163). Quod uoluntas necessario prosequitur quod firmiter creditum est a ratione; et quod non potest abstinere ab eo quod ratio dictat. Hec autem necessitatio non est coactio, set natura uoluntatis.

164 (158). Quod homo in omnibus actionibus suis sequitur appetitum, et semper maiorem. – Error, si intelligatur de maiori in mouendo.

165 (167). Quod non est possibile esse peccatum in potentiis anime superioribus. Et ita peccatur passione, non uoluntate.

166 (206). Quod peccatum contra naturam, utpote abusus in coitu, licet sit contra naturam speciei, non tamen est contra naturam indiuidui.

art. 160 : immo determinatur] in uno determinatur *Br* uno determinatur *Bo* prio determinatum *Au* uel nullum est agens ad utrumlibet quin immo quodlibet est determinatum *add. P4*

art. 161 : occulti] nobis occulti *Ba*

art. 163 : necessitatio] necessitas $\beta 1$, *An1*, *Bo*, *T2* uoluntatis] idem 129. 131. 134. 135. 158^{us} articulis *add. Ba* contra thomam *add. in marg. F*

art. 164 : omnibus] hominibus *Oa* suis] *om.* $\delta(-\delta 3$, *Bo*) sequitur] prosequitur $\delta 3$ semper *praem. P3* si] nisi *VI*, *Bo*, *P5*

art. 165 : possibile] impossibile *P4* superioribus] superioris *F* superioribus uel inferioribus *P4* peccatur *scr. cum Ba*, *Br*, *Erl*, *F*, *Pm2*, *An2*, *P1*, *P4*, *P5*, *Pf*] peccat $\beta 2$, *VI*, *An1*, *Bo*, *K*, *P3* peccatum est $\delta 2$ peccatum fit *P2*, *CUP* peccatum *Bx*, *T1*, *Vb1* peccatur prima *Pm1* peccata et *Au* peccat homo *Oa* passione] et *add. Ba*, *Br*, *VI*, *P4* ratione *Pm1* in passione *T2* passiuæ *K*

art. 166 : abusus] alius usus *Br* in coitu] communitus *Vb2* sit] abusus *add. T2*

160 (101). Aucun agent n'est devant une alternative; bien au contraire, il est déterminé.

161 (156). Les effets des étoiles sur le libre arbitre sont occultes.

162 (154). Notre volonté est soumise au pouvoir des corps célestes.

163 (163). La volonté poursuit nécessairement ce qui est cru fermement par la raison; et elle ne peut pas s'abstenir de ce que la raison lui dicte. Cependant, cette nécessité n'est pas une contrainte, mais la nature de la volonté.

164 (158). Dans toutes ses actions, l'homme suit son appétit, et toujours le plus grand. – C'est une erreur, si on entend par là le plus grand par le fait de mouvoir.

165 (167). Il n'est pas possible qu'il y ait péché dans les puissances supérieures de l'âme. Et ainsi, on pêche par passion, non par volonté.

166 (206). Le péché contre nature, comme par exemple le mauvais usage du coït, bien qu'il soit contraire à la nature de l'espèce, n'est cependant pas contraire à la nature de l'individu.

art. 160 : HISSETTE, *Enquête*, p. 171; WIPPEL, *Thomas Aquinas*, p. 261.

art. 161 : HISSETTE, *Enquête*, p. 240-241; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 139, n. 67 et p. 180, n. 22; DE LIBERA, *Penser au Moyen Âge*, p. 274-276; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 181-182, n. 3; PUTALLAZ, *Insolente liberté*, p. 67-82; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 88, n. 50; WIPPEL, *The condemnations*, p. 192.

art. 162 : HISSETTE, *Enquête*, p. 239-240; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 139, n. 67 et p. 180, n. 22; DE LIBERA, *Penser au Moyen Âge*, p. 274-276; D'ALVERNY, *Un témoin muet*, p. 228; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 181-182, n. 3; PUTALLAZ, *Insolente liberté*, p. 67-82 et p. 268; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 88, n. 50; WIPPEL, *The condemnations*, p. 192.

art. 163 : HISSETTE, *Enquête*, p. 255-256; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 190, n. 130; DENOMY, *The « De amore »*, p. 123; GLORIEUX, *Tempier (Étienne)*, col. 102-103; LOTTIN, *Psychologie et morale*, t. I, p. 278-280, p. 286-287, p. 375 et 387; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 181-182, n. 3 et p. 232, n. 5; PUTALLAZ, *Insolente liberté*, p. 67-82, p. 95, n. 7, p. 97-98, p. 120, n. 31, p. 123-124 et 221; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 88, n. 50; WIPPEL, *The condemnations*, p. 192-193, n. 54; WIPPEL, *Thomas Aquinas*, p. 255-261.

art. 164 : HISSETTE, *Enquête*, p. 250; DENOMY, *The « De amore »*, p. 118, n. 72; LOTTIN, *Psychologie et morale*, t. I, p. 278-280; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 181-182, n. 3; PUTALLAZ, *Insolente liberté*, p. 67-82 et p. 120, n. 31.

art. 165 : HISSETTE, *Enquête*, p. 261; DENOMY, *The « De amore »*, p. 115-116; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 181-182, n. 3; PUTALLAZ, *Insolente liberté*, p. 67-82.

art. 166 : HISSETTE, *Enquête*, p. 296-297; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 153 et p. 180, n. 23; DE LIBERA, *Penser au Moyen Âge*, p. 193-195 et 205-211; DELHAYE, *Rapport*, p. 116.

167 (178). Quod quibusdam signis sciuntur hominum intentiones et mutationes intentionum, et an ille intentiones perficiende sint; et quod per tales figuras sciuntur euentus peregrinorum, captiuatio hominum, solutio captiuorum, et an futuri sint scientes an latrones.

168 (208). Quod continentia non est essentialiter uirtus.

169 (210). Quod perfecta abstinentia ab actu carnis corrumpit uirtutem et speciem.

170 (212). Quod pauper bonis fortune non potest bene agere in moralibus.

171 (211). Quod humilitas, prout quis non ostentat ea que habet, set uilipendit et humiliat se, non est uirtus. – Error, si intelligatur: nec uirtus nec actus uirtuosus.

172 (207). Quod delectatio in actibus uenereis non impedit actum seu usum intellectus.

art. 167: hominum intentiones] *inu.* β mutationes intentionum] mutationes inuentionum *Pm1* intentiones intentionum *Bx* intellectuum mutationes *P3* et²] *om.* δ2 figuras] siue per talia signa *add.* *P4* captiuatio] captiuationes β1 hominum²] et *add.* β2, *An1* solutio] saluatio *Br* an³] uel δ, ε, *P4* latrones] eorum *add.* *An2*

art. 168: *art. 168 om.* *Pm1* est] sit β(-*Pm1*) est ex se *P2* essentialiter] naturaliter δ1, ε, *P2* essentialiter uel moraliter *P4*

art. 169: abstinentia] continentia *P4, T2* ab actu] *om.* β(-*Erl, F*) et speciem] *om.* *P5*

art. 170: in moralibus] in bonis moralibus ε in moribus *F*

art. 171: nec uirtus nec actus uirtuosus] nec uirtus nec actus uirtutis β1 nec actus uirtuosus nec uirtus *VI, Pf, P5* nec est uirtuosus actus nec uirtus *Au*

art. 172: delectatio] dilectio *Am, Bx* intellectus] rationis siue intellectus β(-*Br, Erl*), *An1* rationis uel intellectus *Erl* rationis *Br, An2*

167 (178). Par certains signes, on connaît les intentions des hommes et les changements des intentions, et si ces intentions doivent se réaliser; et par de telles figures, on connaît ce qui arrivera aux pèlerins, la captivité des hommes, la libération des prisonniers, et si les futurs <hommes> seront des savants ou des bandits.

168 (208). La continence n'est pas essentiellement une vertu.

169 (210). La parfaite abstinence de l'acte de chair corrompt la vertu et l'espèce.

170 (212). Un homme dépourvu des biens de la fortune ne peut pas bien agir dans le domaine moral.

171 (211). L'humilité, dans la mesure où quelqu'un ne montre pas ce qu'il possède, mais se méprise et s'humilie, n'est pas une vertu. — C'est une erreur, si on entend par là : ni une vertu, ni un acte vertueux.

172 (207). Le plaisir dans les actes sexuels n'empêche pas l'acte ou l'usage de l'intellect.

art. 167 : HISSETTE, *Enquête*, p. 273; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 179-180, n. 17; DE LIBERA, *Penser au Moyen Âge*, p. 195-196 et 201-205; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 244, n. 3.

art. 168 : HISSETTE, *Enquête*, p. 297-298; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 178, n. 3; DE LIBERA, *Penser au Moyen Âge*, p. 193-195 et 211-220; DENOMY, *The « De amore »*, p. 110-113; GAUTHIER, *Trois commentaires « averroïstes »*, p. 300 et 331-333; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 193-194, n. 5; WIELAND, *The reception*, p. 662-666.

art. 169 : HISSETTE, *Enquête*, p. 299-300; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 153 et p. 180, n. 23; DE LIBERA, *Penser au Moyen Âge*, p. 193-195 et 211-227; DELHAYE, *Rapport*, p. 116; DE LIBERA, *Albert le Grand*, p. 280, n. 2; DENOMY, *The « De amore »*, p. 113-115; GAUTHIER, *Trois commentaires « averroïstes »*, p. 298 et 331-333; GAUTHIER-JOLIF, *Commentaire*, p. 246; HISSETTE, *Une « duplex sententia »*, p. 249, n. 26; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 193-194, n. 5.

art. 170 : HISSETTE, *Enquête*, p. 303-304; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 162; DE LIBERA, *Penser au Moyen Âge*, p. 196 et 201-205; DENOMY, *The « De amore »*, p. 116-118; GAUTHIER, *Trois commentaires « averroïstes »*, p. 299 et 331-333; GAUTHIER-JOLIF, *Commentaire*, p. 270; GILSON, *La philosophie au Moyen Âge*, p. 559-561; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 193-194, n. 5; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 23-24.

art. 171 : HISSETTE, *Enquête*, p. 10, n. 8 et p. 300-302; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 163 et p. 187, notes 93-94; DE LIBERA, *Penser au Moyen Âge*, p. 196-197, p. 201-205, p. 317-321, p. 375-376, n. 9, p. 389, n. 9; DE LIBERA, *Albert le Grand*, p. 278-281; FORTIN, *Dissidence et philosophie*, p. 60, n. 34; GAUTHIER, *Magnanimité*, p. 487-488; GAUTHIER, *Trois commentaires « averroïstes »*, p. 321-328 et 331-333; GAUTHIER-JOLIF, *Commentaire*, p. 315-316; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 193-194, n. 5; WIELAND, *The reception*, p. 662-666; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 23-24.

art. 172 : HISSETTE, *Enquête*, p. 297; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 43, n. 36; DE LIBERA, *Penser au Moyen Âge*, p. 193-195 et 235-240; DELHAYE, *Rapport*, p. 116.

173 (162). Quod scientia contrariorum solum est causa quare anima rationalis potest in opposita; et quod potentia simpliciter una non potest in opposita, nisi per accidens et ratione alterius.

174 (181). Quod fabule et falsa sunt in lege christiana, sicut in aliis.

175 (180). Quod lex christiana impedit addiscere.

176 (172). Quod felicitas habetur in ista uita, et non in alia.

177 (200). Quod non sunt possibles alie uirtutes, nisi acquisite uel innate.

art. 173 : solum est] *inu.* δ1, ε, *Am* anima rationalis] animal rationale δ2 anima simul
Anl anima saluatoris *Bx* anima *P3* simpliciter] singulariter *Au* contra thomam *add. in*
margin. F

art. 175 : impedit] non impedit *Pm2*

art. 176 : felicitas] humana *add. Br* et] *om.* B1, B2

art. 177 : sunt] possunt esse δ1, *Pf* alie] ani

173 (162). La science des contraires est la cause exclusive en vertu de laquelle l'âme rationnelle est capable des opposés; et une puissance absolument simple n'est pas capable des opposés, si ce n'est par accident et en raison de l'autre.

174 (181). Il y a des fables et des erreurs dans la religion chrétienne, comme dans les autres <religions>.

175 (180). La religion chrétienne empêche de s'instruire.

176 (172). On possède le bonheur en cette vie, et non dans l'autre.

177 (200). Il n'y a pas d'autres vertus possibles que les <vertus> acquises ou les <vertus> innées.

art. 173 : HISSETTE, *Enquête*, p. 254-255; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 190, n. 130; DE LIBERA, *Penser au Moyen Âge*, p. 197 et 201-205; GLORIEUX, *Tempier (Étienne)*, col. 102-103; HOCÉDEZ, *La condamnation*, p. 34; LOTTIN, *Psychologie et morale*, t. I, p. 286; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 181-182, n. 3 et p. 232, n. 5; PUTALLAZ, *Insolente liberté*, p. 67-82, p. 95, n. 7, p. 97-98 et p. 109-119; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 88, n. 50; WIPPEL, *The condemnations*, p. 192-193, n. 54.

art. 174 : HISSETTE, *Enquête*, p. 274-275; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 168 et p. 190, n. 123; DE LIBERA, *Penser au Moyen Âge*, p. 197-198, p. 201-205 et p. 376, n. 10; GILSON, *La doctrine de la double vérité*, p. 60-61; GILSON, *La philosophie au Moyen Âge*, p. 559-561; LE GOFF, *Les intellectuels*, p. 121-129; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 193, notes 1-2; MAURER, *Siger of Brabant on Fables*, p. 520-526; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 22 et 86, n. 46.

art. 175 : HISSETTE, *Enquête*, p. 274-275; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 168 et p. 190, n. 123; DE LIBERA, *Penser au Moyen Âge*, p. 197-198, p. 201-205 et p. 376, n. 10; GILSON, *La doctrine de la double vérité*, p. 60-61; GILSON, *La philosophie au Moyen Âge*, p. 559-561; LE GOFF, *Les intellectuels*, p. 121-129; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 193, notes 1-2; MAURER, *Siger of Brabant on Fables*, p. 520-526; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 22 et 86, n. 46; WIPPEL, *The condemnations*, p. 193.

art. 176 : HISSETTE, *Enquête*, p. 266-268; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 166 et p. 188-189, notes 110-111; DE LIBERA, *Penser au Moyen Âge*, p. 198-199 et p. 201-205; BIANCHI-RANDI, *Vérités dissonantes*, p. 25-37; BOTTIN, *Ricerca della felicità*, p. 31-33; A.J. CELANO, *Peter of Auvergne's Questions on Books I and II of the Ethica Nicomachea: a Study and Critical Edition*, dans *MS 48* (1986), p. 5-6 et p. 21-24; DE LIBERA, *Albert le Grand*, p. 270; FORTIN, *Dissidence et philosophie*, p. 59, n. 28; GAUTHIER, *Trois commentaires « averroïstes »*, p. 250-258, p. 278-283 et 331-333; GILSON, *La philosophie au Moyen Âge*, p. 559-561; LE GOFF, *Les intellectuels*, p. 121-129; WIELAND, *The reception*, p. 662-666.

art. 177 : HISSETTE, *Enquête*, p. 292-293; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 166 et p. 188, n. 110; DE LIBERA, *Penser au Moyen Âge*, p. 199 et 201-205; DELHAYE, *Rapport*, p. 115; GAUTHIER, *Trois commentaires « averroïstes »*, p. 331, n. 3; GILSON, *La philosophie au Moyen Âge*, p. 559-561; WIELAND, *The reception*, p. 662-666; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 23 et 89, n. 51.

178 (213). Quod finis terribilium est mors. – Error, si excludat terrorem inferni qui extremus est.

179 (203). Quod non est confitendum, nisi ad apparentiam.

180 (202). Quod non est orandum.

181 (209). Quod castitas non est maius bonum quam perfecta abstinentia.

182 (193). Quod possibile est quod fiat naturaliter uniuersale diluuium ignis.

183 (205). Quod simplex fornicatio, utpote soluti cum soluta, non est peccatum.

184 (189). Quod creatio non est possibilis, quamuis contrarium tenendum sit secundum fidem.

art. 178 : terribilium] omnium *praem.* *Erl* excludat] intelligatur per conclusionem *Ba* intelligatur *F* excludatur *P1, T1, P3* includatur *Au*

art. 181 : Quod] Quod caritas non est maius bonum quam perfecta amicitia et quod *Erl* Quod caritas est magis bonum quam perfecta amicitia et quod *An2* Quod caritas non est maius bonum quam perfecta amicitia et quod ponitur *sup. lin. T2* non] *om. T2* abstinentia] amicitia *Pm1*

art. 182 : fiat naturaliter] fiat *Br, F, An1* faciat *Vb1* per naturam *praem. P3* non fiat *P4* uniuersale diluuium] *inu. Au, Vb1* diluuium *An2, F* uel diluuium *Bx*

art. 183 : utpote] *om. An2, Bx* scilicet *P1, T1, Au* soluti] soluta $\beta 2$ solutus *Pf*
art. 184 : non est possibilis] sit impossibilis $\beta(-Ba)$ est impossibilis *Ba* quamuis] licet *P4* secundum] per *T2* contra *Vb1*

178 (213). La mort est la fin des réalités terribles. – C'est une erreur, si on exclut la terreur de l'enfer qui est la plus grande <de toutes>.

179 (203). Il ne faut se confesser que pour l'apparence.

180 (202). Il ne faut pas prier.

181 (209). La chasteté n'est pas un bien plus grand que la parfaite abstinence.

182 (193). Il est possible que se produise naturellement un déluge universel de feu.

183 (205). La fornication simple, comme par exemple celle d'un célibataire avec une célibataire, n'est pas un péché.

184 (189). La création n'est pas possible, bien qu'il faille soutenir le contraire selon la foi.

art. 178 : HISSETTE, *Enquête*, p. 304-307 ; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 151 et p. 166 ; DE LIBERA, *Penser au Moyen Âge*, p. 199-200 et 201-205 ; DELHAYE, *Rapport*, p. 117 ; GAUTHIER, *Trois commentaires « averroïstes »*, p. 108-111 et 331-333 ; GAUTHIER-JOLIF, *Commentaire*, p. 224 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 179, n. 5 ; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 24 et 93, n. 65 ; WIPPEL, *The condemnations*, p. 194 ; WIPPEL, *Thomas Aquinas*, p. 267-268.

art. 179 : HISSETTE, *Enquête*, p. 294 ; DE LIBERA, *Penser au Moyen Âge*, p. 200 et 201-205 ; DELHAYE, *Rapport*, p. 116 ; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 23 ; WIPPEL, *The condemnations*, p. 194.

art. 180 : HISSETTE, *Enquête*, p. 293 ; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 166 et p. 188, n. 110 ; DE LIBERA, *Penser au Moyen Âge*, p. 200 et 201-205 ; DELHAYE, *Rapport*, p. 116 ; FORTIN, *Dissidence et philosophie*, p. 59, n. 29 ; GAUTHIER, *Trois commentaires « averroïstes »*, p. 275-278 et 331-333 ; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 23 ; WIPPEL, *The condemnations*, p. 194.

art. 181 : HISSETTE, *Enquête*, p. 298-299 ; DE LIBERA, *Penser au Moyen Âge*, p. 193-195 et 237-240 ; DENOMY, *The « De amore »*, p. 113-115 ; HISSETTE, *Une « duplex sententia »*, p. 249, n. 26 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 193-194, n. 5.

art. 182 : HISSETTE, *Enquête*, p. 286 ; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 76 et p. 134, n. 13 ; DE LIBERA, *Penser au Moyen Âge*, p. 200-205 ; HISSETTE, *Albert le Grand*, p. 78-81.

art. 183 : HISSETTE, *Enquête*, p. 294-296 ; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 151, p. 178, n. 3 et p. 179, n. 13 ; DE LIBERA, *Penser au Moyen Âge*, p. 193-195 et 240-245 ; DENOMY, *The « De amore »*, p. 108-110 ; GAUTHIER, *Trois commentaires « averroïstes »*, p. 298, n. 5 ; HISSETTE, *Étienne Tempier et les menaces*, p. 71, n. 27 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 185, n. 2 ; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 23 et 89, n. 51 ; WIPPEL, *The condemnations*, p. 194.

art. 184 : HISSETTE, *Enquête*, p. 282-283 ; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 137, n. 49 ; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11 ; FORTIN, *Dissidence et philosophie*, p. 57, n. 21 ; GREEN-PEDERSEN, *Introduction*, p. XX, n. 24 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 170, n. 3 ; MAURER, *Boetius of Dacia*, p. 234 ; STEENBERGHEN, *La philosophie au XIII^e siècle*, p. 367 ; WIPPEL, *The condemnations*, p. 193, n. 55.

185 (188). Quod non est uerum quod aliquid fiat ex nichilo, neque factum sit in prima creatione.

186 (77). Quod celum nunquam quiescit, quia generatio inferiorum, que est finis motus celi, cessare non debet; alia ratio, quia celum suum esse et suam uirtutem habet a motore suo, et hec conseruat celum per suum motum. Unde si cessaret a motu, cessaret ab esse.

187 (146). Quod nos peius aut melius intelligimus, hoc prouenit ab intellectu passiuo, quem dicit esse potentiam sensituiam. – Error, quia hoc ponit unum intellectum in omnibus, aut equalitatem in omnibus animabus.

188 (82). Quod si in aliquo humore uirtute stellarum deueniretur ad talem proportionem cuiusmodi proportio est in seminibus parentum, ex illo humore posset generari homo; et quod homo posset sufficienter generari ex putrefactione.

189 (61). Quod cum intelligentia sit plena formis, imprimit illas formas in materiam per corpora celestia tanquam per instrumenta.

190 (16). Quod prima causa est causa entium remotissima. – Error, si intelligatur cum precisione, scilicet ita : quod non propinquissima.

art. 185 : fiat ex nichilo] fiat de nichilo $\delta 1$, *P2* sit factum de nichilo $\delta 2$, *An2*, *Vb1* factum sit de nichilo *An1*, *Bo* neque] nec $\delta 2$, *An2*, *Vb1* creatione] creationis *T2* causa creatione *Vb1*

art. 186 : alia ratio] *om.* $\delta(-\delta 3, Bo)$ suum esse] *inu.* *B2* suam uirtutem] *inu.* *B2*

art. 187 : prouenit] uenit ϵ , *P1*, *T1* passiuo] passiuue *Vb2* *om.* *An1* possibili *Au* dicit] dicunt *B1*, *Bx*, *T2*, *Au*, *Oa* potentiam] passiuam *Bo*, *P4* hoc²] *om.* $\delta 2$, *Am* omnibus¹] omnibus hominibus *Au* hominibus omnibus *Pf* aut²] ponit *add.* *T2* animabus] animalibus ϵ , *Br*, *Erl*, *Vb2*, *An2*, *P1* contra thomam *add. in marg.* *F*

art. 188 : talem proportionem] *inu.* *B1* quod²] sic ϵ , *P1*, *T1*, *CUP* *om.* *Bx* sufficienter] *om.* ϵ contra multos philosophos *add. in marg. inter articulos 188 et 189* *An2*

art. 189 : cum intelligentia *scr.* cum δ , ϵ] *inu.* alii codices sit] fuit *P3* formis] formarum *Br* fortitudinis *Oa* in materiam] in materia *Erl*, *F* in anima *Au* *om.* *P4*

art. 190 : entium] omnium $\delta(-An2, Bo)$, ϵ , *P4*, *CUP* omnium entium *Br* euentium in *Vl* cum non *Bo* *om.* *P3* cum precisione] *om.* $\delta(-\delta 3, Bo)$, ϵ , *P3*, *CUP* scilicet ita] *inu.* $\delta(-An2, T2)$, *P3* ita ϵ , *An2*, *T2*, *P4*

185 (188). Quod non est uerum quod aliquid fiat ex nichilo, neque factum sit in prima creatione.

186 (77). Quod celum nunquam quiescit, quia generatio inferiorum, que est finis motus celi, cessare non debet; alia ratio, quia celum suum esse et suam uirtutem habet a motore suo, et hec conseruat celum per suum motum. Unde si cessaret a motu, cessaret ab esse.

187 (146). Quod nos peius aut melius intelligimus, hoc prouenit ab intellectu passiuo, quem dicit esse potentiam sensitiuam. – Error, quia hoc ponit unum intellectum in omnibus, aut equalitatem in omnibus animabus.

188 (82). Quod si in aliquo humore uirtute stellarum deueniretur ad talem proportionem cuiusmodi proportio est in seminibus parentum, ex illo humore posset generari homo; et quod homo posset sufficienter generari ex putrefactione.

189 (61). Quod cum intelligentia sit plena formis, imprimit illas formas in materiam per corpora celestia tanquam per instrumenta.

190 (16). Quod prima causa est causa entium remotissima. – Error, si intelligatur cum precisione, scilicet ita : quod non propinquissima.

art. 185 : fiat ex nichilo] fiat de nichilo $\delta 1$, P2 sit factum de nichilo $\delta 2$, An2, Vb1 factum sit de nichilo An1, Bo neque] nec $\delta 2$, An2, Vb1 creatione] creationis T2 causa creatione Vb1

art. 186 : alia ratio] om. $\delta(-\delta 3, Bo)$ suum esse] inu. B2 suam uirtutem] inu. B2

art. 187 : prouenit] uenit ϵ , P1, T1 passiuo] passiuue Vb2 om. An1 possibili Au dicit] dicunt B1, Bx, T2, Au, Oa potentiam] passiuam Bo, P4 hoc²] om. $\delta 2$, Am omnibus¹] omnibus hominibus Au hominibus omnibus Pf aut²] ponit add. T2 animabus] animalibus ϵ , Br, Erl, Vb2, An2, P1 contra thomam add. in marg. F

art. 188 : talem proportionem] inu. B1 quod²] sic ϵ , P1, T1, CUP om. Bx sufficienter] om. ϵ contra multos philosophos add. in marg. inter articulos 188 et 189 An2

art. 189 : cum intelligentia scr. cum δ, ϵ] inu. alii codices sit] fuit P3 formis] formarum Br fortitudinis Oa in materiam] in materia Erl, F in anima Au om. P4

art. 190 : entium] omnium $\delta(-An2, Bo), \epsilon, P4, CUP$ omnium entium Br euentium in Vl cum non Bo om. P3 cum precisione] om. $\delta(-\delta 3, Bo), \epsilon, P3, CUP$ scilicet ita] inu. $\delta(-An2, T2), P3$ ita $\epsilon, An2, T2, P4$

185 (188). Il n'est pas vrai que quelque chose soit fait à partir du néant, ni que quelque chose ait été fait dans une première création.

186 (77). Le ciel n'est jamais en repos, car la génération des réalités inférieures, qui est la fin du mouvement du ciel, ne doit pas cesser; une autre raison est que l'être du ciel et sa puissance procèdent de son moteur, et le ciel les conserve par son mouvement. D'où, s'il cessait son mouvement, il cesserait d'être.

187 (146). Le fait que nous intelligions plus ou moins bien provient de l'intellect passif, qu'il dit être une puissance sensitive. – C'est une erreur, car cela suppose un seul intellect dans tous <les hommes>, ou l'égalité entre toutes les âmes.

188 (82). Si la puissance des étoiles réalisait dans un certain liquide une proportion semblable à la proportion existant dans les semences des parents, un homme pourrait être engendré à partir de ce liquide; et la putréfaction pourrait suffire à engendrer un homme.

189 (61). Lorsque l'intelligence <céleste> est pleine de formes, elle imprime ces formes dans la matière par les corps célestes comme par des instruments.

190 (16). La première cause est la cause la plus éloignée des étants. – C'est une erreur, si on comprend cela au sens strict, à savoir ainsi : qu'elle n'est pas la plus proche.

art. 185 : HISSETTE, *Enquête*, p. 280-282; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11; FORTIN, *Dissidence et philosophie*, p. 57, n. 21; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 170, n. 3; WIPPEL, *The condemnations*, p. 193.

art. 186 : HISSETTE, *Enquête*, p. 136-138; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 140, n. 72; DUHEM, *Le système du monde*, p. 59-66.

art. 187 : HISSETTE, *Enquête*, p. 225-227; GLORIEUX, *Tempier (Étienne)*, col. 102-103; HOCÉDEZ, *La condamnation*, p. 34; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 179, n. 5 et p. 232, n. 4; WIPPEL, *The condemnations*, p. 191-192, n. 53; WIPPEL, *Thomas Aquinas*, p. 261-264.

art. 188 : HISSETTE, *Enquête*, p. 146-147; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 43, n. 36 et p. 121.

art. 189 : HISSETTE, *Enquête*, p. 115; DUHEM, *Le système du monde*, p. 27-29; WIPPEL, *The condemnations*, p. 189.

art. 190 : HISSETTE, *Enquête*, p. 43-45; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 79; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 86-87, n. 47; WIPPEL, *The condemnations*, p. 188.

191 (110). Quod forme non recipiunt diuisionem, nisi per materiam. – Error, nisi intelligatur de formis eductis de potentia materie.

192 (194). Quod forma materialis non potest creari.

193 (136). Quod intellectus potest transire de corpore in corpus, ita quod successiue sit motor corporum diuersorum.

194 (151). Quod anima nichil uult, nisi mota ab alio a se. Unde illud est falsum : anima seipsa uult. – Error, si intelligatur mota ab alio scilicet ab appetibili uel obiecto, ita quod appetibile uel obiectum sit tota ratio motus ipsius uoluntatis.

195 (94). Quod fatum, quod est dispositio uniuersi, procedit ex prouidentia diuina non inmediate, set mediante motu <corporum> superiorum; et quod istud fatum non imponit necessitatem inferioribus, quia habent contrarietatem, set superioribus.

196 (97). Quod dignitatis esset in causis superioribus, posse facere peccata et monstra preter intentionem, cum natura hoc possit.

197 (93). Quod aliqua possunt casualiter euenire respectu cause prime; et quod falsum est omnia esse preordinata a prima causa, quia tunc euenirent de necessitate.

art. 191 : diuisionem] diuisiones P1, T1, Au per scr. cum β2,δ,ε,Pm1] secundum alii codices nisi²] si δ(-δ3,Bo), ε,P3 de¹] quod P5

art. 192 : forma materialis] forma naturalis materialis animalis ε forma naturalis uel materialis Erl, F inu. Bx naturalis forma P1, T1 forma naturalis P4, T2 creari] causari Ps

art. 193 : intellectus] intellectus non F anima T2 successiue sit] inu. δ, ε motor] om. Am motus Pm1 corporum diuersorum] om. Am diuersorum P5

art. 194 : a se] om. P1, T1, CUP ratio] causa An1, Au ipsius] om. β, ε

art. 195 : corporum suppl. cum δ, ε, Erl, F, Oa] om. alii codices superiorum] inferiorum An2 necessitatem] in hiis add. ε in add. An2, Bx istis add. P3

art. 196 : dignitatis] dignitas β1, δ, ε, Br, Oa, P4 esset] est Au, P5, CUP esse Pf causis] om. β superioribus] inferioribus Am

art. 197 : cause prime] cause potentie Vb2 omnia esse] anima est Vb1 prima causa] inu. δ(-An2), ε, Vl causa An2 ipsa P4

191 (110). Les formes ne reçoivent la division que par la matière. – C'est une erreur, sauf si on pense aux formes tirées de la puissance de la matière.

192 (194). Une forme matérielle ne peut pas être créée.

193 (136). L'intellect peut transiter d'un corps à un <autre> corps, et être ainsi successivement le moteur de divers corps.

194 (151). L'âme ne veut rien, sauf si elle est mue par un autre qu'elle-même. Par quoi, cela est faux : l'âme veut par elle-même. – C'est une erreur, si on entend « être mue par un autre » dans le sens de « <être mue> par l'appétible ou l'objet », de telle sorte que l'appétible ou l'objet serait la raison suffisante du mouvement de la volonté elle-même.

195 (94). Le destin, qui est la disposition de l'univers, ne procède pas immédiatement de la providence divine, mais <procède plutôt> par la médiation du mouvement des corps supérieurs ; et ce destin n'impose pas sa nécessité aux réalités inférieures, car celles-ci sont capables d'opposition, mais <l'impose> aux réalités supérieures.

196 (97). Il y aurait dignité, pour les causes supérieures, dans le fait de pouvoir produire sans intention des erreurs et des monstres, puisque la nature le peut.

197 (93). Par rapport à la cause première, certaines choses peuvent se produire fortuitement ; et il est faux que toutes les réalités aient été préordonnées par la première cause, car alors elles se produiraient par nécessité.

art. 191 : HISSETTE, *Enquête*, p. 181-182 ; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 34 ; DUHEM, *Le système du monde*, p. 66-69 ; GLORIEUX, *Tempier (Étienne)*, col. 102-103 ; HISSETTE, *Étienne Tempier et ses condamnations*, p. 256-261 ; HOCÉDEZ, *La condamnation*, p. 34 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 232, n. 2 ; WIPPEL, *The condemnations*, p. 190-191, n. 52 ; WIPPEL, *Thomas Aquinas*, p. 245 et 246, n. 37.

art. 192 : HISSETTE, *Enquête*, p. 286-287 ; DUHEM, *Le système du monde*, p. 26-27 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 170, n. 3.

art. 193 : HISSETTE, *Enquête*, p. 215 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 179, n. 5.

art. 194 : HISSETTE, *Enquête*, p. 231-234 ; DENOMY, *The «De amore»*, p. 118 ; LOTTIN, *Psychologie et morale*, t. I, p. 278-280 et 287 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 181, n. 3 et p. 182-183 ; PUTALLAZ, *Insolente liberté*, p. 17, p. 67-82, p. 95, n. 7 et p. 168 ; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 88, n. 50 ; WIPPEL, *The condemnations*, p. 192.

art. 195 : HISSETTE, *Enquête*, p. 162-164 ; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 97, n. 100, p. 102, n. 146 et p. 139, n. 67 ; D'ALVERNY, *Un témoin muet*, p. 228 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 168, n. 3.

art. 196 : HISSETTE, *Enquête*, p. 168.

art. 197 : HISSETTE, *Enquête*, p. 160-162 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 168, n. 3 ; WIPPEL, *The condemnations*, p. 190, n. 51.

198 (98). Quod in causis efficientibus, causa secunda habet actionem quam non accepit a causa prima.

199 (100). Quod in causis efficientibus, cessante prima non cessat secunda ab operatione sua, dum tamen secunda operetur secundum naturam suam.

200 (86). Quod euum et tempus nichil sunt in re, set solum in apprehensione.

201 (190). Quod qui generat mundum secundum totum ponit uacuum, quia locus necessario precedit generatum in loco; et tunc ante mundi generationem fuisset locus sine locato, quod est uacuum.

202 (111). Quod elementa prima generatione sunt facta ex illo chaos, set sunt eterna.

203 (90). Quod uniuersum non potest deficere, quia primum agens habet transmutare eternaliter uicissim, nunc ad istam formam, nunc ad illam; et similiter materia nata est transmutari.

204 (55). Quod substantie separate sunt alicubi per operationem; et quod non possunt moueri ab extremo in extremum, nec in medium, nisi quia possunt uelle operari aut in medio, aut in extremis. – Error, si intelligatur sine operatione substantiam non esse in loco, nec transire de loco ad locum.

art. 198 : *art. 198 om. per hom. An2, P1, Au* secunda habet] secundaria habet aliquam
P3 accepit a] habet a Br, T2 habet Ps

art. 199 : cessante prima] cessante causa prima Au, Pm2 cessante prima causa Bx,
Ps causa prima cessante T2 cessante quam P3 causa prima P4 dum tamen] cum
B1 naturam suam] materiam suam Oa propriam naturam P3

art. 200 : euum] motus ε

art. 201 : generat] ponit generatum Au secundum] se add. An1, Au ponit] potuit
P5 necessario precedit] inu. δ2 necesse precedit Br

art. 202 : elementa] omnia P4 prima] preuia CUP primo Bo generatione] generet
Bo non add. δ3, T2, Vb1, Au, P3

art. 203 : similiter] semper δ1, ε nata est] non potest Bo

art. 204 : aut¹] om. δ3, Vb1 medio] extremo δ(-Vb1) extrema Vb1 extremis] nisi in
medio add. T2 non esse] esse Pm1

198 (98). Dans les causes efficientes, la cause seconde exerce une action qu'elle n'a pas reçue de la cause première.

199 (100). Dans les causes efficientes, si la première <cause> cesse <d'agir>, la <cause> seconde ne cesse pas <pour autant d'exercer> son opération propre, pourvu toutefois que la <cause> seconde opère selon sa nature.

200 (86). La durée et le temps ne sont rien de réel, mais <existent> seulement dans l'appréhension.

201 (190). Celui qui engendre le monde dans sa totalité suppose le vide, car le lieu précède nécessairement ce qui est engendré dans un lieu; et alors, avant la génération du monde, il y aurait eu un lieu sans une réalité localisée <dans ce lieu>, ce qui est le vide.

202 (111). Les éléments ont été produits par une première génération à partir d'un certain chaos, mais ils sont éternels.

203 (90). L'univers ne peut pas cesser d'être, car le premier agent possède le pouvoir de le transmuier éternellement, tantôt vers telle forme, tantôt vers telle autre; et pareillement, la matière est naturellement apte à être transmuée.

204 (55). Les substances séparées sont <situées> quelque part par leur opération; et elles ne peuvent se mouvoir d'une extrémité à une <autre> extrémité, ni dans le milieu, si ce n'est parce qu'elles peuvent vouloir opérer soit dans le milieu, soit aux extrémités. – C'est une erreur, si on pense qu'une substance n'est pas dans un lieu sans son opération, et ne transite pas d'un lieu à un <autre> lieu.

art. 198 : HISSETTE, *Enquête*, p. 168-169.

art. 199 : HISSETTE, *Enquête*, p. 171.

art. 200 : HISSETTE, *Enquête*, p. 152-154; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 120 et p. 139, n. 63; BIANCHI, *Censure, liberté et progrès intellectuel*, p. 65, n. 64; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11.

art. 201 : HISSETTE, *Enquête*, p. 283-284; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 126 et p. 143, n. 103; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11.

art. 202 : HISSETTE, *Enquête*, p. 182-184; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 169, n. 4.

art. 203 : HISSETTE, *Enquête*, p. 157; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11.

art. 204 : HISSETTE, *Enquête*, p. 104-110; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 32, p. 39 et p. 54, n. 138; DUHEM, *Le système du monde*, p. 22; GLORIEUX, *Tempier (Étienne)*, col. 102-103; GRANT, *The Condemnation of 1277*, p. 235-237; R. HISSETTE, *Note sur la réaction « antimoderniste » d'Étienne Tempier*, dans *BPM* 22 (1980), p. 92-93, n. 23; HOCÉDEZ, *La condamnation*, p. 52-57; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 20-21 et 85-86, n. 44; WIPPEL, *The condemnations*, p. 189, n. 48; WIPPEL, *Thomas Aquinas*, p. 248-254.

205 (88). Quod tempus est infinitum quantum ad utrumque extremum: licet enim impossibile sit infinita esse pertransita quorum aliquid fuit pertranseundum, non tamen impossibile est infinita esse pertransita quorum nullum fuit pertranseundum.

206 (106). Quod sanitatem, infirmitatem, uitam et mortem attribuit positioni siderum et aspectui fortune, dicens quod si eum aspexerit fortuna, uiuet; si non aspexerit, morietur.

207 (105). Quod, in hora generationis hominis, in corpore suo et per consequens in anima, que sequitur corpus, ex ordine causarum superiorum et inferiorum, inest homini dispositio inclinans ad tales actiones et euentus. – Error, nisi intelligatur de euentibus naturalibus, et per uiam dispositionis.

208 (157). Quod, duobus bonis propositis, quod fortius est fortius mouet. – Error, nisi intelligatur quantum est ex parte boni mouentis.

209 (152). Quod omnes motus uoluntarii reducuntur in motorem primum. – Error, nisi intelligatur in motorem primum simpliciter, non creatum, et intelligendo de motu secundum substantiam, non secundum deformatem.

art. 205: est¹] *om. Au, P4* non est *An2* aliquid ... quorum] *om. per hom. Am, An2*

art. 206: sanitatem] et *add. ε, An1* attribuit] attribuunt *β2, δ1, Pf* attribuuntur *Vl* positioni] coniunctioni *An2* dispositioni *Bo* aspectui] *om. ε* dicens] dicentes *P1, T1, Au* quod²] *om. ε, Br* eum aspexerit] *inu. δ, ε, Oa* fortuna uiuet] fortunatum *Bx* aspexerit] morietur] morietur *Erl, An2, P3* aspexerit eum morietur *Bx, Ps, Vbl, Bo* non uiuet *Ba* aspexerit morietur eum *P2*

art. 207: anima] omnia *Ps* sua *add. Bo, P3* sequitur] consequitur *An1* ad *scr. cum δ, ε, Vl*] et *Am* in *alii codices* actiones] dispositiones actiones *ε* et³] uel *δ(-An1), Pf, CUP* *om. An1* aut *Oa* euentus] effectus *ε* conuentus *P1* nisi] si *β1, δ1, ε, An1, Oa, P3* euentibus] entibus *Au* uiam] unam *K*

art. 208: bonis] *om. An2, F* est fortius] *om. Oa, Pf* nisi] si *Am, F, Oa* intelligatur quantum est] intelligatur *β1* in quantum est *δ2, ε* quantum est *Vl, Bo, P2, Vbl, K, P5* intelligatur in quantum est *Bx, Oa* *om. P1, T1* intelligatur quantum *An1* est *P3*

art. 209: motus] actus *Am* reducuntur] ducuntur *Ps* motorem¹] motionem *Au* primum¹] uel in motum primum *Bo* Error] *om. F, Vl* nisi intelligatur] si intelligatur *Am, Oa* *om. An1, Vl* creatum] causatum *Bo, Ps* tantum *Bx* tamen *P1* motu] uoluntatis *add. Bo* deformatem] non deformatem *T2, P4*

205 (88). Le temps est infini quant à ses deux extrémités : en effet, bien qu'il soit impossible de traverser une infinité dont chaque élément a dû être traversé <successivement>, il n'est cependant pas impossible de traverser une infinité dont aucun élément n'a dû être traversé <successivement>.

206 (106). On attribue la santé, la maladie, la vie et la mort à la position des étoiles et au regard de la fortune, en disant que si la fortune a regardé un tel, il vivra ; si elle ne l'a pas regardé, il mourra.

207 (105). À l'heure de la génération d'un homme, en vertu de l'ordre des causes supérieures et inférieures, une disposition inclinant l'homme vers telles actions et tels événements est introduite dans son corps et, par conséquent, dans son âme, laquelle est liée au corps. C'est une erreur, sauf si l'on pense aux événements naturels, et <seulement> par voie de disposition.

208 (157). Si deux biens sont proposés, celui qui est le plus fort meut le plus fortement. – C'est une erreur, sauf si on le comprend du point de vue du bien qui meut.

209 (152). Tous les mouvements volontaires se ramènent au premier moteur. – C'est une erreur, sauf si l'on pense au premier moteur pris absolument, non créé, et en pensant au mouvement selon sa substance, non selon sa difformité.

art. 205 : HISSETTE, *Enquête*, p. 154-155 ; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 120 ; BIANCHI, *L'errore di Aristotele*, p. 8-11 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 169, n. 4 ; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 87-88, n. 49 ; WIPPEL, *The condemnations*, p. 190.

art. 206 : HISSETTE, *Enquête*, p. 174-175 ; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 139, n. 67 et p. 180, n. 22 ; D'ALVERNY, *Un témoin muet*, p. 228.

art. 207 : HISSETTE, *Enquête*, p. 174-175 ; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 139, n. 67 et p. 180, n. 22 ; GLORIEUX, *Tempier (Étienne)*, col. 103.

art. 208 : HISSETTE, *Enquête*, p. 241-250 ; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 203 ; DENOMY, *The «De amore»*, p. 118, n. 72 ; GAUTHIER, *Trois commentaires « averroïstes »*, p. 220, n. 2 ; LOTTIN, *Psychologie et morale*, t. I, p. 278-280 et 290, t. III, p. 651 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 181-182, n. 3 ; PUTALLAZ, *Insolente liberté*, p. 67-82, p. 95, n. 7, p. 171 et 188 ; R. WIELOCKX, *Autour du procès de Thomas d'Aquin*, dans *Thomas von Aquin. Werk und Wirkung im licht neuerer Forschungen*, A. ZIMMERMANN (éd.), Berlin-New York, De Gruyter, 1988 (*Miscellanea Mediaevalia*, 19), p. 437-438 ; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 88, n. 50 ; WIPPEL, *Thomas Aquinas*, p. 257 et 258, n. 69.

art. 209 : HISSETTE, *Enquête*, p. 235-237 ; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 139, n. 67 ; LOTTIN, *Psychologie et morale*, t. I, p. 278-280 ; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 181-182, n. 3 ; PUTALLAZ, *Insolente liberté*, p. 67-82 et p. 95, n. 7 ; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 88, n. 50.

210 (62). Quod materia exterior obedit substantie spirituali. – Error, si intelligatur simpliciter et secundum omnem modum transmutationis.

211 (8). Quod intellectus noster per sua naturalia potest pertingere ad cognoscendum essentiam prime cause. – Hoc male sonat et est error, si intelligatur de cognitione immediata.

212 (74). Quod intelligentia sola uoluntate mouet celum.

213 (71). Quod natura que est principium motus in corporibus celestibus est intelligentia mouens. – Error, si intelligatur de natura intrinseca, que est actus uel forma.

214 (128). Quod anima nunquam moueretur, nisi corpus moueretur, sicut graue uel leue nunquam moueretur, nisi aer moueretur.

215 (10). Quod de deo non potest cognosci, nisi quia <ipse> est, siue ipsum esse.

216 (11). Quod deum esse ens per se positue non est intelligibile, set priuatiue est ens per se.

217 (187). Quod creatio non debet dici mutatio ad esse. – Error, si intelligatur de omni modo mutationis.

218 (53). Quod intelligentia, angelus, uel anima separata nusquam est.

art. 210: exterior] inferior *RH* modum] motum $\beta 1$

art. 211: per sua naturalia potest pertingere ad] per sua naturalia potest attingere ad $\beta(-\beta 2)$, *VI* potest attingere per sua naturalia $\beta 2$ per sua essentialia potest attingere ad *P1*, *T1* per sua potest attingere ad *Au* per suam essentiam potest attingere ad *Pf* cognoscendum essentiam] essentiam $\beta 2$ cognitionem $\delta(-\delta 3, Bo, Vb1)$, ϵ , *CUP* cognitionem et essentiam *Bo* cognitiones *Vb1* Hoc male sonat et est] *om.* $\delta 3$

art. 212: celum] ipsum celum *Ba* contra thomam *add. in marg. F*

art. 213: que¹] *om.* *An2, Bo* neque *Ba* corporibus celestibus] *inu.* $\beta(-\beta r)$ celestibus *Oa* mouens] prima mouens *An2* intrinseca] intra *Pm2, VI, Ps* *om.* *F* actus] materia *Ba*

art. 215: ipse *suppl. cum* $\delta 1, \epsilon$] ipsum *Br* *om.* alii codices ipsum] suum *An2*

art. 216: esse] *om.* *P1, T1* ens per se¹] per se ens $\epsilon, P1, T1$ se] intelligibile *add. Au*

art. 217: debet dici] est *Ba* ad esse] *om.* *Bx, Pm1*

art. 218: intelligentia] anima *add. Erl* angelus] uel *praem.* $\epsilon, Erl, T1, CUP$ separata] *om.* ϵ contra thomam *add. in marg. F*

210 (62). La matière extérieure obéit à la substance spirituelle. – C'est une erreur, si on le comprend dans un sens absolu et selon tout mode de transmutation.

211 (8). Par ses aptitudes naturelles, notre intellect peut parvenir à la connaissance de l'essence de la première cause. – Cela est malsonnant et c'est une erreur, si on l'entend d'une connaissance immédiate.

212 (74). L'intelligence meut le ciel par sa seule volonté.

213 (71). La nature qui est le principe du mouvement dans les corps célestes est une intelligence qui meut. – C'est une erreur, si on l'entend dans le sens d'une nature intrinsèque, qui est l'acte ou la forme.

214 (128). L'âme ne serait jamais mue si le corps n'était pas mû, comme un <corps> lourd ou léger ne serait jamais mû si l'air n'était pas mû.

215 (10). On ne peut rien connaître de Dieu, sinon que lui-même est, ou encore qu'il est l'être même.

216 (11). Il n'est pas intelligible que Dieu soit positivement un étant par soi, mais il est privativement un étant par soi.

217 (187). On ne doit pas dire que la création est un mouvement vers l'être. – C'est une erreur, si on l'entend de tout mode de mouvement.

218 (53). L'intelligence, l'ange, ou l'âme séparée, n'est nulle part.

art. 210 : HISSETTE, *Enquête*, p. 115-116; GLORIEUX, *Tempier (Étienne)*, col. 103.

art. 211 : HISSETTE, *Enquête*, p. 27-29; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 165, p. 199, p. 201, n. 13; BIANCHI-RANDI, *Vérités dissonantes*, p. 25-37; LE GOFF, *Quelle conscience*, p. 193; WIPPEL, *The condemnations*, p. 187.

art. 212 : HISSETTE, *Enquête*, p. 134-135; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 53, n. 128; DUHEM, *Le système du monde*, p. 29-51 et 133, n. 1.

art. 213 : HISSETTE, *Enquête*, p. 130-133; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 139, n. 69; DUHEM, *Le système du monde*, p. 39 et 51-59.

art. 214 : HISSETTE, *Enquête*, p. 205-206.

art. 215 : HISSETTE, *Enquête*, p. 32-34; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 23; D'ALVERNY, *Un témoin muet*, p. 236-239; DELHAYE, *Rapport*, p. 117; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 227, n. 4; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 50 et 100, n. 117; WIPPEL, *The condemnations*, p. 187; WIPPEL, *Thomas Aquinas*, p. 266-267.

art. 216 : HISSETTE, *Enquête*, p. 34-36; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 23; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 163, n. 2; D'ALVERNY, *Un témoin muet*, p. 236-239; HISSETTE, *Étienne Tempier et ses condamnations*, p. 256-261.

art. 217 : HISSETTE, *Enquête*, p. 277-280; FORTIN, *Dissidence et philosophie*, p. 57, n. 21; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 170, n. 3.

art. 218 : HISSETTE, *Enquête*, p. 104-110; DUHEM, *Le système du monde*, p. 22; GLORIEUX, *Tempier (Étienne)*, col. 102-103; HOCÉDEZ, *La condamnation*, p. 34; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 179, n. 5 et p. 232, n. 3; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 86, n. 44; WIPPEL, *The condemnations*, p. 189, n. 48; WIPPEL, *Thomas Aquinas*, p. 248-254.

219 (54). Quod substantie separate nusquam sunt secundum substantiam. – Error, si intelligatur ita quod substantia non sit in loco. Si autem intelligatur ita quod substantia sit ratio essendi in loco, uerum est quod nusquam sunt secundum substantiam.

219 (54). Les substances séparées ne sont nulle part selon leur substance. – C'est une erreur, si on entend par là que la substance n'est pas dans un lieu. Mais si on le comprend dans le sens où la substance serait la raison d'être dans un lieu, alors il est vrai qu'elles (<les substances séparées>) ne sont nulle part selon leur substance.

<220. La charité n'est pas un bien plus grand que la parfaite amitié.>

art. 219 : HISSETTE, *Enquête*, p. 9-10, n. 7 et p. 104-110; BIANCHI, *Il vescovo e i filosofi*, p. 32; DUHEM, *Le système du monde*, p. 22; GLORIEUX, *Tempier (Étienne)*, col. 102-103; GRANT, *The Condemnation of 1277*, p. 236-237; HOCÉDEZ, *La condamnation*, p. 34; MANDONNET, *Siger de Brabant*, p. 179, n. 5 et p. 232, n. 3; WIPPEL, *Mediaeval Reactions*, p. 20-21 et 85-86, n. 44; WIPPEL, *The condemnations*, p. 189, n. 48; WIPPEL, *Thomas Aquinas*, p. 248-254.

art. 220 suppl. cum An2, Erl, F, T2] om. alii codices